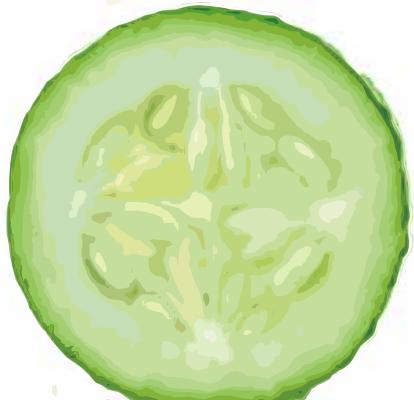
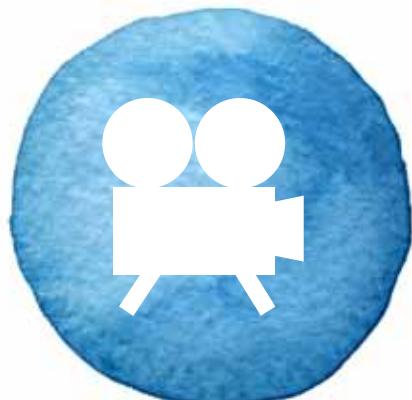


35. medzinárodný filmový festival

agrofilm®

35th international film festival



www.agofilm.sk

katalóg filmov

organizátori

s podporou



NITRIANSKY
SAMOSPRÁVNY
KRAJ



v spolupráci



Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

mediálni partneri



AGROBIZNIS



KOŠICE:DNEST
NAJVÄČŠÍ LOKÁLNY
MEDIÁLNY DOM
TELEVÍZIA RÁDIO ONLINE DENNÍK

Slovenský CHOV

Milí priatelia filmu, polnohospodárstva, prírody a vidieka,

ak by som mala pomenovať najväčší problém, ktorý trápi celý agrosektor, bez váhania odpoviem: „globálna zmena klímy“. Rekordné mrazy, extrémne horúčavy, sucho, záplavy, premnoženie škodcovia v lesoch, to všetko má jedného spoločného menovateľa. Kým donedávna sa nám mohlo zdať, že nás sa tento problém netýka, opak je pravdou. Dôsledky pocítujeme prakticky vo všetkých kútoch Slovenska.

Nedostatok vlahy sužuje polnohospodárov a spôsobuje pokles produkcie nemalého množstva plodín. Horúčavy a absencia zrážok sú doslova živnou pôdou pre škodcov, ktorí nebývalým spôsobom likvidujú naše lesy. Naše mestá sa prehrievajú a život na ulici v lete je čoraz neznesiteľnejší. Stúpajú aj náklady na protipovodňové opatrenia a elimináciu škôd spôsobených záplavami.



Dnes sice máme na Slovensku stále dostatok pitnej vody, relatívne čistý vzduch, úrodnú pôdu a nadpriemernú lesnatosť, ale to neznamená, že to bude trvať večne. A že netreba nič robiť pre zachovanie tohto prírodného bohatstva.

Nastal čas na zásadnú zmenu prístupu v celom agrosektore.

Musíme začať oveľa viac šetriť vodu, adaptovať na zmenu klímy plodiny, lesy i zvieratá. V mestách potrebujeme viac zelene a menej betónu. V neposlednom rade je najvyšší čas prestať plynovať potravinami.

V tejto súvislosti oceňujem, že už dlhé roky existuje také podujatie ako Agofilm - medzinárodný filmový festival, ktorý ponúka svojim divákom nielen zaujímavé poznatky, ale aj príležitosť zamyslieť sa.

Možno práve po vzhliadnutí inšpiratívnych filmov z domácej i zahraničnej produkcie na festivale Agofilm prichádza ten správny moment, kedy by sme si mali uvedomiť, aké dôležité je vážiť si naše prírodné bohatstvo a chrániť si ho. Zem sa totiž mení rýchlo. Veľmi rýchlo. A to, čo dnes považujeme za samozrejmosť, môžeme veľmi rýchlo stratíť.

Prajem Vám príjemné stretnutia, krásne zážitky a z množstva výborných filmov z celého sveta a najmä príjemnú atmosféru, ktorú tento jedinečný festival prináša.

Gabriela Matečná,
podpredsedníčka vlády
ministerka pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR

OBSAH / CONTENTS

Informácie o použití katalógu / Information on use of the Catalogue	7
Arménsko / Armenia (AM)	8
Austrália / Australia (AU).....	8
Belgicko / Belgium (BE)	8
Česko / Czechia (CZ).....	10
Indonézia / Indonesia (ID)	10
Francúzsko / France (FR).....	18
Gruzínsko / Georgia (GE)	22
India / India (IN).....	23
Irán / Iran (IR)	23
Izrael / Israel (IL)	24
Kolumbia / Colombia (CO)	25
Maďarsko / Hungary (HU)	25
Nemecko / Germany (DE)	27
Nórsko / Norway (NO)	29
Poľsko / Poland (PL)	29
Rakúsko / Austria (AT)	30
Rusko / Russia (RU).....	31
Slovensko / Slovakia (SK)	31
Španielsko / Spain (ES)	40
Švajčiarsko / Switzerland (CH).....	41
Švédsko / Sweden (SE).....	41
Taliansko / Italy (IT)	42
Tadžikistan / Tajikistan (TJ)	43
Veľká Británia / United Kingdom (GB).....	43
Spojené štáty americké / United States of America (USA).....	44

ABECEDNÝ ZOZNAM / INDEX OF TITLES IN ALPHABETICAL ORDER

podľa slovenských názvov (in Slovak)	47
podľa anglických názvov (in English)	48
podľa pôvodných názvov (Original title).....	50

Informácie o použití katalógu

Katalóg je dvojjazyčný. Filmy sú zoradené podľa krajín v poradí, v akom ich prihlásovali na festival majiteľa a producenti. Na pohodlné vyhľadávanie slúži abecedný zoznam filmov podľa slovenských, anglických a pôvodných názvov. Použité skratky krajín vychádzajú z používaných identifikačných medzinárodných znakov. Sú tiež uvedené v zoznamoch v zátvorke za názvom filmu. Záznam o filme v katalógu obsahuje tieto údaje:

Názov filmu (pôvodný, anglický, slovenský)

Technické údaje

- dĺžka filmu v minútach
- rok výroby
- jazyková verzia
- osoby: rézia, kamera, scenár, odborný poradca, producent, prihlasovateľ

Obsah filmu: v slovenskom jazyku, v anglickom jazyku

Slovenské názvy filmov často nie sú doslovňím prekladom pôvodného názvu. Snahou výberovej komisie bolo už názvom naznačiť obsah filmu bez zbytočných inotajov. Dúfame, že katalóg bude vaším pomocníkom nielen priamo na festivale Agrofilm 2019, ale aj po jeho skončení na filmových prehliadkach Agrofilm pre prax, ktoré budú na celom území Slovenska. Bližšie informácie o možnostiach požičania festivalových filmov a videoprogramov získate na adrese:

Agrofilm
NPPC – Výskumný ústav živočisnej výroby Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovensko

Information on use of the Catalogue

The catalogue is a bilingual one. Films are arranged according to countries in the same order as registered for the festival by owners and producers. The alphabetical list of films arranged according to their Slovak, English and original titles serves for comfortable search. The abbreviations of countries are based on used international identification symbols. These are also indicated in lists behind the film title in parentheses. The film catalogue entry contains the following data:

The title of a film (original, in English, in Slovak)

Technical data

- the length of a film in minutes
- the year of production
- language version
- authors: director, camera, script, professional consultant, producer, applicant

Contents of a film (in Slovak, in English)

Slovak titles of films are very often not word-for-word translation. The selection committee attempted to express the contents of a film in its title without useless allegories. We hope that the catalogue will be your helper not only in the course of the Agrofilm 2019 Festival alone but also after its end at film displays – Agrofilm for Practice which will take place all over Slovakia. More detailed information on possibilities of festival films and videoprogrammes borrowing should be obtained at the address:

Agrofilm
NAFC - Research Institute for Animal Production Nitra
Hlohovecká 2
951 41 Lužianky
Slovakia

AM**Arménsko****AM 1****ՍարերուՄ****IN THE MOUNTAINS****V horách**

17 min., 2019, arménska, anglická verzia

Réžia: Christina Ghazaryan
 Kamera: Grigor Muradyan
 Scenár: Christina Ghazaryan
 Odb. poradca: -
 Producent: Christina Ghazaryan
 Prihlasovateľ: Christina Ghazaryan



• Film o Arménovi a jeho ruskej manželke Svetlane, ktorá sa vždy chcela vrátiť späť do svojej vlasti. Z Moskvy sa odstahovala do Arménska a zostala žiť v dedine Zar. Film ukazuje, že aj napriek ťažkostiam sa ľudia usilujú niečo vytvárať a vo všetko hľadať šťastie. Možno sa šťastie skrýva v tom, ako správne učiť žiakov alebo ho možno nájsť v zvieratách, prírode a v horách.

◆ *The film is about Armen with Armenian nationality and his Russian wife Svetlana , who always wanted to return to her motherland, moved from Moscow to Armenia , village, named Tsar and lived there constantly . The idea of the film is , that despite difficulties , people try to create something and try to find happiness in everything .Maybe happiness is in how to teach pupils rightly or maybe happiness is in animals , nature and in the mountains.*



19 min., 2018, anglická verzia

Réžia: Frank Oly
 Kamera: Frank Oly
 Scenár: Frank Oly, Tegan Nock
 Odb. poradca: -
 Producent: Tegan Nock
 Prihlasovateľ: Frank Oly



- Guy Webb, odborník na pôdu, strávil roky hľadaním spôsobov ako zlepšiť stav zdevastovanej poľnohospodárskej pôdy v Austrálii. Keď natráfi na mikrobiologický výskum, ktorý je v rámci vedy o pôde prelomový, spontánne preberá zodpovednosť za to, aby sa tieto dôležité poznatky nestratili. S pomocou farmárov vo svojom okolí sa rozhodne využiť vedecké znalosti a pretransformovať ich na praktickú technológiu, ktorá by sa používala vo svete. Film sleduje Guya Webba a jeho priateľov ako nepravdepodobných hrdinov pri hľadaní skutočného riešenia zmeny klímy vo svete.

◆ *As a soil specialist, Guy Webb has spent years, searching for ways to improve the health of Australia's degraded farming soils.*

When he stumbles upon a piece of microbial research that is a breakthrough in soil science, he inadvertently becomes responsible for ensuring that this essential knowledge is not lost. With the help of the farmers around him, he sets himself the challenge to take scientific knowledge and transform it into a practical technology to be used across the globe. Grassroots follows Guy Webb and his friends, unlikely heroes on a quest to bring a genuine climate change solution to the world.

AU**Austrália****AU 1****Grassroots****GRASSROOTS****Grassroots****BE****Belgicko****BE 1****Bébés à l'écoute - Soigner les acouphènes****BABIES ON ALERT - TREATING TINNITUS**

Bábätká v strehu - liečba tinitusu

30 min., 2018, francúzska, anglická verzia

Rézia: Patrice Goldberg, Cyril Fleury
 Kamera: -
 Scenár: Patrice Goldberg, Cyril Fleury
 Odb. poradca: -
 Producent: Patrice Goldberg
 Prihlasovateľ: Matière Grise RTBF

- Mnohí rodičia hluchonemých detí, ale aj hluchonemí dospelí ľudia dúfajú, že jedného dňa sa podarí prelomiť to úplné ticho. Na druhej strane sú ľudia, ktorí počujú, ale žijú v nesmiernom hluku. Trpia totiž ochorením nazývaným tinnitus a hluk im môže zničiť život. Dajú sa tieto problémy liečiť? V niektorých prípadoch je to možné.

♦ The hope of some parents of deaf children and some deaf is to break through the total silence. In contrast, some people who can hear, live with intolerable noise. They suffer from what is called tinnitus. This noise can ruin their lives. Can these issues be treated? In some cases, the answer is yes.

BE 2

Un poids sur les épaules

A WEIGHT OFF THEIR SHOULDERS

Zbavení tárchy

26 min., 2018, francúzska, anglická verzia

Rézia: Patrice Goldberg, Cyril Fleury
 Kamera: -
 Scenár: Patrice Goldberg, Cyril Fleury
 Odb. poradca: -
 Producent: Patrice Goldberg
 Prihlasovateľ: Matière Grise RTBF



- V Belgicku takmer 7% detí trpí obezitou, ktorá v niektorých prípadoch väzne ovplyvňuje ich zdravie. Jej výskyt rapidne rastie. Prečo sa ľudia stávajú obéznymi a dá sa tento chronický stav liečiť? Existujú riešenia, ktoré umožňujú deťom vrátiť sa na normálnu hmotnosť a zlepšiť kvalitu ich života.

♦ In Belgium, almost 7 % of children are affected by obesity. Sometimes, with dramatic effects on their health. The phenomenon is increasing, rapidly. But why do people become obese and can they be cured of this chronic condition? Solutions are offered to allow children to get back to a normal weight and improve their quality of life.

BE 3

Dans le Saint des seins

BLESSED BREASTS

Blahoslavené prsia

27 min., 2018, francúzska, anglická verzia

Rézia: Patrice Goldberg, Pascale Brischoux
 Kamera: -
 Scenár: Patrice Goldberg, Pascale Brischoux
 Odb. poradca: -
 Producent: Patrice Goldberg
 Prihlasovateľ: Matière Grise RTBF

- Každý rok postihuje rakovina prsníka v Belgicku viac ako 10 000 žien. Niektedy je potrebná čiastočná alebo úplná mastektómia. Reakciou niektorých asociácií a lekárov je návrh vytvoriť špeciálne tetovania na prsníku alebo v jeho okolí, ktoré by ženám pomohli vrátiť stratenú ženskosť. Čo všetko je za tým? Ktorí odborníci sa na tom podielajú? Prináša to nejaké kontraindikácie? Každý prípad sa spája s veľmi silným príbehom a výnimočnými stretnutiami.

♦ Breast cancer affects more than 10 000 women every year in Belgium. A total or partial mastectomy may sometimes be required. The response proposed by some associations and doctors is the creation of specific tattoos on or around the breast, allowing women who have them to regain their femininity. How do these journeys take place? What professionals are involved? Are there any contraindications to this practice? Around each case, there are very strong stories and exceptional encounters.

BE 4

EIP-AGRI inspirational video: AGRI challenge: soil fertility through carbon storage

EIP-AGRI INSPIRATIONAL VIDEO: AGRI CHALLENGE: SOIL FERTILITY THROUGH CARBON STORAGE

Inšpiratívne video EIP-AGRI:
Výzva pre oblasť polnohospodárstva: úrodnosť pôdy vďaka ukladaniu uhlíka

3 min., 2018, anglická verzia

Réžia: EIP-AGRI Service Point
Kamera: EIP-AGRI Service Point
Scenár: EIP-AGRI Service Point
Odb. poradca: -
Producent: EIP-AGRI Service Point
Prihlasovateľ: EIP-AGRI Service Point



• Alfred Grand je jedným z farmárov v Rakúsku, ktorí sa v rámci operačnej skupiny zapojil do projektu s názvom BIOBO. Tento projekt sa zameriava na zlepšenie výnosu a podporu tvorby humusu v pôde obmedzovaním obrábania pôdy a použitím organických hnojív. Výsledky tejto operačnej skupiny sú veľmi sľubné.

◆ Alfred Grand is one of the farmers involved in Operational Group project BIOBO in Austria that focusses on improving yield and developing humus in the soil through reduced soil cultivation and organic fertilisation. The results of the Operational Group are very promising.

CZ Česká republika

CZ/ID 1

Wildlife Guards - Záchrana morských korytnačiek 1. diel

WILDLIFE GUARDS - SAVING SEA TURTLES 1. PART

Wildlife Guards - Záchrana morských korytnačiek 1. diel

26 min., 2019, česká, slovenská verzia

Réžia: Michal Gálik
Kamera: Michal Gálik

Scénár: Michal Gálik, Martin Panulin, Lukáš Venclík
Odb. poradca: Tomáš Ouhel
Producent: Mall. TV
Prihlasovateľ: Michal Gálik



- Ekologickí detektívi sa vydávajú po stopách pašérakov a pytliakov. Bojujú proti kriminalite páchanej na prírode, nemilosrdne chytajú zložincov, ktorí ohrozujú planétu Zem. Dvojdielny dokument 'Wildlife Guards' vás zavedie do cestovateľského raja na Borneu kde uvidíte ako dokážu dva obyčajní chlapí z Čiech a Slovenska bojať proti pytliakom korytnačích vajec a ilegálnemu obchodu so suvenírimi z korytnačiny.

◆ Environmental detectives set off in the footsteps of smugglers and poachers. They fight crime committed against nature; ruthlessly chase criminals who threaten planet Earth. The two-part 'Wildlife Guards' documentary will take you on a journey to a natural paradise in Indonesia, Borneo, where you will see how two ordinary guys from the Czech Republic and Slovakia can fight poachers of sea turtle eggs and traders of illegal souvenirs made of tortoise shell.

CZ/ID 2

Wildlife Guards - Záchrana morských korytnačiek 2. diel

WILDLIFE GUARDS - SAVING SEA TURTLES 2. PART

Wildlife Guards - Záchrana morských korytnačiek 2. diel

18 min., 2019, česká, slovenská verzia

Réžia: Michal Gálik
Kamera: Michal Gálik
Scénár: Michal Gálik, Martin Panulin, Lukáš Venclík
Odb. poradca: Tomáš Ouhel
Producent: Mall. TV
Prihlasovateľ: Michal Gálik

- Ekologickí detektívi sa vydávajú po stopách pa-

šerákov a pytliakov. Bojujú proti kriminalite páchanej na prírode, nemilosrdne chytajú zločincov, ktorí ohrozujú planétu Zem. Dvojdielny dokument 'Wildlife Guards' vás zavedie do cestovateľského raja na Borneu kde uvidíte ako dokážu dvaja obyčajní chlapí z Čiech a Slovenska bojať proti pytliakom korytnačích vajec a ilegálnemu obchodu so suvenírmi z korytnačiny.

◆ Environmental detectives set off in the footsteps of smugglers and poachers. They fight crime committed against nature; ruthlessly chase criminals who threaten planet Earth. The two-part 'Wildlife Guards' documentary will take you on a journey to a natural paradise in Indonesia, Borneo, where you will see how two ordinary guys from the Czech Republic and Slovakia can fight poachers of sea turtle eggs and traders of illegal souvenirs made of tortoise shell..

CZ 3

Trabantem tam a zase zpátky

TRABANT: THERE AND BACK AGAIN

Trabantom tam a zasa spät'

114 min., 2019, česká, slovenská, anglická verzia

Rézia:	Dan Přibáň
Kamera:	Zdeněk Krátký
Scenár:	Dan Přibáň
Odb. poradca:	Véra Krincvajová
Producent:	Jiří Konečný - endorfilm
Prihlasovateľ:	Jiří Konečný - endorfilm



• Pred pár rokmi sa český cestovateľ Přibáň rozhodol ukázať, že na veľkú cestu nepotrebuje veľké a drahé auto a vyrážil trabantom – najhorším autom Európy – na veľkú cestu naprieč všetkými kontinentami. Jeho žltý cirkus už prešiel celý svet a teraz vyráža na veľkú cestu z Indie až domov. Prekonáva Himaláje i diktatúry, láme výškové rekordy, uniká pred políciou, aby ho na konci čakal ten najdojemnejší návrat domov. Pretože ide veľa-krát do tuhého, medzinárodná česko-slovensko-poľská posádka bojuje so všetkými nástrahami s čiernym humorem, sebaironiou a občas na hrane politickej korektnosti.

◆ Several years ago Czech traveller Dan Přibáň decided to prove that having a big car is not a necessity for long trips. He set out on his journey across all continents in a Trabant - the worst car in Europe. His "Yellow Circus" has already travelled the world and now is starting its trip from India back home. It overcomes the Himalayas and dictatorships, breaks altitude records and flees police to experience the most touching comeback home at the end. As they often get in hazardous situations, the international Czech, Slovak and Polish crew fight all complications with black humour and self-irony, both often on the verge of political correctness.

CZ 4

Muzicírování po našimu

OUR WAY OF MAKING FOLK MUSIC

Muzicírovanie po našom

26 min., 2019, česká verzia

Rézia:	Iva Tereza Grosskopfová
Kamera:	Miroslav Kousal
Scenár:	Iva Tereza Grosskopfová
Odb. poradca:	-
Producent:	Lenka Poláková
Prihlasovateľ:	Česká televize, Televizní studio Ostrava

- Staré goralské piesne a stará goralská muzika sú rôzne, väčšinou necitlivé, upravované. Ako sa menia časy, menia sa aj ony. Poslední pamätníci a tí, ktorí muziku z oblasti Těšínského Slezska a Jablunkovska zbierali, odchádzajú na večnosť. A ubúda tiež tých, ktorí sú schopní tie krásne goralské piesne zahrať a zaspievať tak, ako to bolo bežné ešte pred niekoľkými desiatkami rokov. Aké sú vlastne posolstvá pôvodnej goralskej muziky a aké sú predpoklady na ich prežitie?

◆ Old Goral songs and music are differently, often in an insensitive way, adapted. As times change, they do change as well. Those who remember and collect music from the region of Teschen Silesia and Jablunkov are passing away. There are also fewer and fewer of those who can play and sing the beautiful Goral songs in a way it was done several decades ago. What is the sense of the original Goral music and what are the preconditions for its survival?

CZ 5

Bílé samoty

WHITE SECLUDED PLACES

Biele samoty

26 min., 2018, česká verzia

Rézia: Michael Kaboš
 Kamera: Aleš Němec
 Scenár: Tomáš Netočný
 Odb. poradca: Ondřej Sméka
 Producent: Lenka Poláková
 Prihlasovateľ: Česká televize, Televizní studio Ostrava

- Život v horských chalupách vždy sprevádza drsná krásu. Unikátny cestopis, na ktorom sa podieľajú česki aj slovenski autori, objavuje územia, ktoré spája spoločná história, mentalita aj tradicie. Horský hrebeň medzi Bílou na českej a Kelčovom na slovenskej strane hranice patrí k najkrajším lokalitám Beskýd, Kysúc a celého česko-slovenského pohraničia. Tu nie sме v krajinе s hradmi, zámkkami či jaskyňami, ktoré inde lákajú zástupy turistov. Sme v horách posiatych samotami, v jedinečnej krajinе s podivuhodnou historiou.

- ◆ *Living in mountain cottages is always accompanied with rough beauty. This notable travelogue, which Czech and Slovak authors are involved in, discovers regions linked to each other by common history, way of thinking and traditions. The mountain ridge between Bila on the Czech side and Kelčov on the Slovak side of the frontier is one of the most beautiful places in the Beskids, Kysuce and the whole border region between Czechia and Slovakia. We are not in a land with castles, palaces or caves which attract crowds of tourists elsewhere. We are in the mountains covered with hamlets, in the unique country with remarkable history.*

CZ 6

Gorolské trojmezí THE GORALS IN TRIPPOINT *Goralské trojmedzie*

26 min., 2018, česká verzia

Rézia: Michael Kaboš
 Kamera: Aleš Němec
 Scenár: Tomáš Netočný
 Odb. poradca: -
 Producent: Lenka Poláková
 Prihlasovateľ: Česká televize, Televizní studio Ostrava

- „Ked‘ človek nájde odvahu, tak stojí za to tu bývať,“ hovoria miestni o česko-poľsko-slovenskom trojmedzí. Unikátny cestopis, na ktorom sa podieľajú česki aj slovenski autori, objavuje územia, ktoré spája spoločná história, mentalita aj tradicie. Trojmezí -Troymedzie - Trojstyk. Hrančný priesečník troch štátov leží len pár stoviek metrov od poslednej hrčavskej chalupy. Odtiaľ na sever leží veľké Poľsko a na jeho hranici začína spo-

ločné česko-slovenské pomedzie. Beskydy. Kysuce. Javorníky. Biele Karpaty. Potom nížina na juhu, kde hranicu vytyčuje rieka Morava, až po trojmedzí Slovensko, Česko, Rakúsko na sútoku Moravy a Dyje.

- ◆ *"If a person has enough courage, it is worth living here", this is what locals say about the Czech, Slovak and Polish triple country point. This notable travelogue, which Czech and Slovak authors are involved in, discovers regions linked to each other by common history, way of thinking and traditions. Tripoint (ENG) - Troymezí (CZ) -Troymedzie (SK) - Trojstyk (PL). The point where borders of the three countries meet is only a few hundreds meters away from the last house in Hrčava village. In the north there is great Poland and below is where the common Czech and Slovak borderlands start. There we can find the Beskid Mountains, Kysuce region, Maple Mountains (Javorníky) and White Carpathians. After that comes a lowland in the south where the border is marked by the river Morava and then we get down to Slovakia, Czechia and Austria Tripoint at the confluence of the Morava and Dyje rivers.*

CZ 7

Hranice v sudě

BORDERS IN THE BARREL

Hranice v sude

26 min., 2018, česká verzia

Rézia: Vladislava Sárkány, Petra Všelichová
 Kamera: Pavol Baláž, Mário Kičák
 Scenár: Vladislava Sárkány
 Odb. poradca: -
 Producent: Lenka Poláková
 Prihlasovateľ: Česká televize, Televizní studio Ostrava



- Vo víne je pravda, hovoria s obľubou ľudia vo všetkých krajinách, kde pestujú víno. Výjimkou nie sú ani vinári z Moravy a Slovenska. Unikátny cestopis, na ktorom sa podieľajú česki aj slovenski autori, objavuje územia, ktoré spája spoločná história, mentalita aj tra-

dicie. Vinárske tradície na československom pomedzí - v Skalici a Strážnici siahajú hlboko do histórie až k samotným Rimantom, ktorí révu priniesli počas svojich výprav spolu s jarabinou. Práve tento dlhoveký strom je stromom Slovácka. Dodnes ho nájdeme len v tejto pohraničnej lokalite na oboch stranách hranice.

♦ *In wine, there is truth. This is what people from wine regions like saying. Winemakers from Moravia and Slovakia are no exception. This notable travelogue, which Czech and Slovak authors are involved in, discovers regions linked to each other by common history, way of thinking and traditions. Wine traditions in the Czech and Slovak borderland - both in Skalica and Strážnica, date back to the Romans who brought grapevine and rowan with them during their military campaigns. The longeuous rowan tree is a symbol of Moravian Slovakia (Slovácko). We can still find it on both sides of borders.*

CZ 8

Portášova varta

WALACHIAN BORDER GUARDS

Portášova varta

26 min., 2018, česká verzia

Réžia: Michael Kaboš
 Kamera: Michael Kaboš, Aleš Němec
 Scenár: Tomáš Netočný
 Odb. poradca: -
 Producent: Lenka Poláková
 Prihlasovateľ: Česká televize, Televizní studio Ostrava

• Unikátny cestopis, na ktorom sa podieľajú česki aj slovenski autori, objavuje územia, ktoré spája spoľočná história, mentalita aj tradicie. Osada Kohútka na hraničnom hrebeni medzi Halenkovom a Hornou Marykovou patrila k oporným bodom valašských portášov. Dobrovoľní strážcovia hranice strážia beskydské pomedzie pred lípežnými Uhrami, pašérkmi a mestnými zbojníkmi a ich odkaz je tu stále živý. Muži v dlhých kabátoch, s mohutnými šírkami na hlave, s pištoľmi za opaskom a puškami cez rameno pravidelne prichádzajú na pomedzie a spomínajú na dobu, kedy tu bol život skutečne nebezpečný.

♦ *This notable travelogue, which Czech and Slovak authors are involved in, discovers regions linked to each other by common history, way of thinking and traditions. The village of Kohútka on the ridge between Halenkovo and Horná Maryková was the base for Walachian border guards. Volunteers guarded Beskidian borderland from Ugrian robbers, smugglers and local brigands. Their legacy is still alive. Men in long coats and broad-brimmed hats carrying pistols on their belts*

and rifles on their shoulders come to the borderland to remember the times when life was really dangerous there.

CZ 9

Zahrady Karpat

CARPATHIAN GARDENS

Záhrady Karpát

26 min., 2018, česká verzia

Réžia: Petra Všelichová
 Kamera: Petr Kožušník
 Scenár: Tomáš Netočný
 Odb. poradca: -
 Producent: Lenka Poláková
 Prihlasovateľ: Česká televize, Televizní studio Ostrava



• Unikátny cestopis, na ktorom sa podieľajú česki aj slovenski autori, objavuje územia, ktoré spája spoľočná história, mentalita aj tradicie. Na lúkach Bielych Karpát sa ľudia starali o krajinu už pred desiatkami tisícami rokov. Vďaka tomu patrí táto oblasť k svetovým raritám. Obyvatelia česko-slovenského pomedzia v oblasti Bílých a Bielych Karpát majú svoju hranicu v srdci v krajinе medzi dedinou Vrbovce a Chvojnica na slovenskej strane a Hrubou a Malou Vrbkou na strane moravskej. Je to krajina záhrad a vidieka s pretrvávajúcimi tradíciami, ale aj kraj bolestných vzpmienok na rozdelenie Československa.

♦ *This notable travelogue, which Czech and Slovak authors are involved in, discovers regions linked to each other by common history, way of thinking and traditions. People already took care of their meadow landscape in the White Carpathians tens of thousands years ago. The inhabitants of the Czech and Slovak borderland in the White Carpathians have the border in their hearts. Their land lies between the villages of Vrbovce and Chvojnica on the Slovak side and Hrubá and Malá Vrbka on the Moravian side. It is a land of gardens and long-lasting traditions but also painful memories of Czechoslovakia's split-up.*

CZ 10

Valašský zvěřinec

WALACHIAN MENAGERIE**Valašský zverinec**

26 min., 2019, česká, anglická verzia

Rézia: Marek Janičík

Kamera: Marek Janičík

Scenár: Marek Janičík

Odb. poradca: -

Producent: Lenka Poláková

Prihlasovateľ: Česká televize, Televizní studio Ostrava



Producent:

Prihlasovateľ:

Lenka Poláková

Česká televize, Televizní studio

Ostrava



• Vojtěch Molek z Horní Lidče sa rozhodol, že zvieratá bude nielen chovať, ale tiež popularizovať a propagovať. To, že mlieko, maslo, syry a mäso poznajú ľudia len zo supermarketu, chovateľa a farmára Vojtěcha Molka z Horní Lidče veľmi trápi. Rozhodol sa, že je treba ukázať, odkiaľ sa tieto potraviny berú a komu vlastne za ne má byť človek vďačný. Preto kde môže, tam s domácimi zvieratami, ktoré boli kedysi úplne bežnou súčasťou vidieka, zoznamuje deti aj dospelých. K farmarčeniu a hospodáreniu priviedol aj svoje dcéry, jedna chová kralice, ďalšia má ovčiu farmu a vyrába syry, tretia pracuje s traktorom v lese. Sám najradšej preháňa ovce stádo po valašských lúkach.

◆ *Vojtěch Molek from the village of Horní Lidče decided not only to raise animals but also to popularize and promote them. The fact that people know milk, butter, cheese and meat only from supermarkets worries Vojtech a lot. He decided it is important to show people where our food is from and who we should be grateful to. This is why, wherever possible, he familiarizes children and adults with domestic animals which used to be a natural part of rural life. He also brought his daughters to farming and husbandry: one daughter breeds cows, another one has a sheep farm and makes cheese and the third one has a tractor and works in forest. He himself loves grazing sheep on Walachian meadows the most.*

• Vo dne i noci. V zime i v lete. Už niekoľko rokov tesárske stroje z celej republiky režú, nakladajú a spracovávajú kôrovcom napadnuté alebo už suché smrekové drevo z Jeseníkov. Nie je v ľudských silách zabrániť kôrovcovi v postupe oslabenými smrekovými monokultúrami, padajú tisíce hektárov lesa. Jedná sa o najväčšiu kalamitu v českých dejinách. Kde sú príčiny tohto stavu a čo robiť, aby boli dopady kalamity čo najmiernejsie a aby sa podobná situácia neopakovala za päťdesiat rokov?

◆ *Night and day. Summer and winter. For several years carpenter machines from all over the country have been busy with dry wood infested with spruce bark-beetle from Jeseníky Mountains. They have been cutting it, loading trucks with it and processing it. As it is beyond human power to stop the bark beetle spreading through feeble spruce monocultures, thousands of hectares of forests keep dying. This is the largest calamity in Czech history. What are the causes of this situation and what to do in order to diminish consequences and prevent something similar from occurring again in fifty years?*

CZ 12

Karpatské sady

CARPATHIAN ORCHARDS**Karpatské sady**

26 min., 2018, česká verzia

Rézia: Vladislava Sárkány, Petra Všelichová

Kamera: Pavol Baláz

Scenár: Vladislava Sárkány

Odb. poradca: -

Producent: Lenka Poláková

Prihlasovateľ: Česká televize, Televizní studio Ostrava

• Unikátny cestopis, na ktorom sa podieľajú česki a slovenski autori, objavuje územia, ktoré spája spoločná história, mentalita aj tradicie. Oblast Bielych Karpát

CZ 11

Kalamita stejnosti

TRAGEDY OF SAMENESS**Kalamita rovnakosti**

26 min., 2018, česká verzia

Rézia: Ivo Bystričan

Kamera: Ivo Bystričan

Scenár: Ivo Bystričan

Odb. poradca: -

má storočnú ovocinársku tradíciu. Ovocia sa rodilo hodne a v každom dome sa susílo, zaváralo, varil sa lekvár a pánila sa pálenka. Každému podľa chuti. Dnes už toto tradičné spracovávanie môžete zažiť len v rámci lokálnych akcií, ktoré sa snažia udržať pri živote miestni aktivisti a pamätníci. Vcelku sa im to darí, na jeseň sa celé pohraničie rozvonia ovocím.

◆ This notable travelogue, which Czech and Slovak authors are involved in, discovers regions linked to each other by common history, way of thinking and traditions. The region of the White Carpathians has a hundred-year old fruit-growing tradition. There was always a lot of fruit produced and in every house people dried it, preserved it and made jam or spirits. Everyone chose what they preferred. Nowadays you can see this traditional fruit processing only at local festivals which remain alive thanks to local activists. They do manage quite well. In autumn the whole borderland is scented with fruit.

CZ 13

Krajina pro včely

LAND FOR THE BEES

Krajina pre včely

26 min., 2018, česká, anglická verzia

Rézia: Ivan Stříteský
 Kamera: Ivan Stříteský
 Scenár: Milan Vacek
 Odb. poradca: Jarmila Machová
 Producent: SKYFILM Prostějov
 Prihlasovateľ: Ivan Stříteský



• Dokument predstavuje prekvapivé, veľakrát až neuveriteľné premeny krajiny uskutečnené včelárm v prospech pastvy včiel a ďalších druhov rastlín a zvierat, ale aj ľudí, ktorí v nej žijú. Pozrite sa na osem príbehov včelárov rôznych profesii od podnikateľa, cez agronóma, vedca, geologa, novinára, lesníka až po starostu.

◆ The documentary presents surprising and often unbelievable landscape changes carried out by beekeepers in favour of bees, plant and animal species as well as people who live there. Follow eight

stories of beekeepers who have different professions such as businessman, agronomist, scientist, geologist, journalist, forester and mayor.

CZ 14

Pološero - Suchá kalamita

TWILIGHT - DRY CATASTROPHE

Pološero - Suchá kalamita

27 min., 2018, česká verzia

Rézia: Jan Svatoš
 Kamera: Romi Straková
 Scenár: Jan Svatoš
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize - Jana Škopková
 Prihlasovateľ: Petra Štovíková, Česká televize

• Otočíte kohútikom a nepotečie voda. Budete chcieť umyť riad, spláchnuť záchod alebo sa osviežiť v bazéne, ale nepôjde to. Blízka budúcnosť alebo zveličovaná hrozba? Tohtoročné extrémne horúčavy rozpálili mestá, vysušili vidiek a znova otvorili diskusiu o klimatických zmenách. V mediálnom ruchu sa strácajú jasné fakty, zamieňajú sa príčiny s následkami. Pritom celý rad protiopatení existuje už veľa rokov.

◆ You will open the tap and water won't run. You will want to wash up, flush the toilet or have a swim in the pool but it won't be possible. Is it near future or an exaggerated threat? This year heat waves made cities hot, dried up the country and opened the discussion about climate change. In the media bustle clear facts are getting lost and causes are confused with consequences while a whole range of counter measures is already available for years..

CZ 15

Hledání ztraceného domova

FINDING LOST HOME

Hľadanie strateného domova

26 min., 2019, česká verzia

Rézia: Karel Čtveráček
 Kamera: Karel Čtveráček
 Scenár: Karel Čtveráček
 Odb. poradca: -
 Producent: Česká televize - Petr Kubica
 Prihlasovateľ: Petra Štovíková, Česká televize

• Dokument na ekologickú tému je o výraznej českej osobnosti Rudolfovi Jandovi (1907 – 2000). Môžeme ho považovať za prvého českého fotografa – eko-

lóga, ktorý si jasne uvedomil súvislosti ďalekosiahleho ničenia prírody a poukázal na hlboké spojenie ľudskej duše s divokou prírodou.

◆ *The documentary dealing with an ecological topic presents an important Czech personality - Rudolf Janda (1907 – 2000). He can be considered the first Czech photographer and ecologist who was clearly aware of sweeping consequences of nature destruction and pointed out a strong link between the human soul and wild nature.*

CZ 16

Cesta do krajín pôlnočného slunce:
Poslední mesto na Zemi

JOURNEY TO THE LAND OF THE MIDNIGHT SUN: THE LAST PLACE ON EARTH

**Cesta do krajín polnočného slnka:
Posledné miesto na Zemi**

27 min., 2018, česká verzia

Rézia: Ladislav Moulis st.
Kamera: Ladislav Moulis ml.
Scenár: Ladislav Moulis st.
Odb. poradca: -
Producent: Česká televize - Veronika Korčáková
Prihlásovateľ: Petra Štovíková, Česká televize



• Cieľom malého filmového štábmu režiséra Ladislava Moulisa st., ktorý s kamerou dlhú dobu navštievoje severné oblasti planéty, bolo tento raz východné pobrežie Grónska. Inšpiraciou pre túto výpravu boli práce významných osobností spojených s Arktídom – Knuda Rassmusaena a Fridtjofa Nansena.

Túto časť Grónska môžeme prirovnáť k odvrátenej strane Mesiaca. Odľahlá, divoká a veľmi ťažko prístupná oblasť dlho vzdovala prvým objaviteľom a bola nemilosrdná k svojim obyvateľom.

◆ *Ladislav Moulis Sr. and his film crew have*

been visiting northern regions of our planet with their camera for many years. This time the east coast of Greenland became their destination. This expedition was inspired by works of prominent personalities linked with the Arctic: Knud Rasmussen and Fridtjof Nansen.

This part of Greenland can be compared to the far side of the Moon. The remote, wild and hard-to-reach region withstood first explorers and was cruel to its inhabitants.

CZ 17

Uakari, Humboldtova ztracená opice

UAKARI - HUMBOLDT'S LOST MONKEY

Uakari, Humboldtová stratená opica

53 min., 2018, česká verzia

Rézia:	Vladimír Šimek
Kamera:	Vladimír Šimek
Scenár:	Kamila Šimková Broulová, Vladimír Šimek
Odb. poradca:	-
Producent:	Vladimír Šimek, Česká televize - Jana Škopková
Prihlásovateľ:	Petra Štovíková, Česká televize



• Napínavé pátranie v Amazonskom pralese po tajomnom tvorovi, s ktorým sa v roku 1800 stretol známy cestovateľ a príroovedec Alexander von Humboldt. Existuje vôbec neznámy druh opice, ktorú za dvesto rokov už nikto iný nespozoroval? Záhadu rozlúštil český biológ Jan Dungel, ktorý sa vydal na výpravu po Humboldtových stopách.

◆ *Thrilling search of a mysterious creature in the Amazon jungle which famous traveller Alexander von Humboldt encountered in 1800. Does an unknown monkey species which hasn't been seen by anybody for 200 years really exist? Czech biologist Jan Dungel, who set out on the expedition following Humboldt's tracks, solves the mystery.*

CZ 18**Krajinou vína - Pálava****IN THE LAND OF WINE - PÁLAVA*****Krajinou vína - Pálava***

26 min., 2019, česká, anglická verzia

Rézia: Jan Těšitel

Kamera: Aleš Lněnička

Scenár: Václav Žmolík, Petr Psotka

Odb. poradca: -

Producent: Česká televize

Prihlasovateľ: Petra Štovíková, Česká televize

• Cestopis objavuje nielen vône a chute vín typických pre Moravu a Čechy, ale aj čarowné miesta v krajinе, kde sa jednotlivým odrôdám najviac darí. Diváci sa zoznáma s vínami, ktoré boli našimi vinárm vyšľachtené. Tento diel nielen za vínom, ale aj za pamiatkami a prírodou začína vo Veľkých Pavloviciach: s panorámom Pavlovských vrchov na obzore. Nie je to začiatok náhodný. Na pavlovických viniciach začal príbeh šľachtenia odrody Pálava, ktorý bol dokončený pod vápencovými skalami v Perné. Šľachtiteľovi Josefu Veverkovi sa podarilo vytvoriť klon vínejrévy, ktorý dáva vynikajúce aromatické viny, a Pálava sa rýchlo stala jednou z najobľúbenejších domácich odrôd.

◆ *The travelogue discoveres not only aromas and tastes of typical Moravian and Czech wines but also charming places in the land where individual grape varietals thrive. The viewers get familiarized with wines that have been bred by our winegrowers. This part follows not only wines but also sights and nature and it starts in Veľké Pavlovice with the view of Pavlovice Hills on the horizon. This beginning is not a coincidence. In Pavlovice's vineyards the story of Pálava cultivar breeding started and it finished under the limestone rocks near the village of Perná. Josef Veverka managed to breed a clone of grapevine that produces excellent aromatic wines. Pálava became one of the most popular domestic variety of wines very quickly.*

Odb. poradca: -

Producent: Česká televize

Prihlasovateľ: Petra Štovíková, Česká televize



• Cestopis objavuje nielen vône a chute vín typických pre Moravu a Čechy, ale aj čarowné miesta v krajinе, kde sa jednotlivým odrôdám najviac darí. Diváci sa zoznáma s vínami, ktoré boli našimi vinárm vyšľachtené. Za tiahnúcimi sa lesnými hrebeňmi Chřibů smerom na východ, sa skrýva malebná krajina plná viníc a historických pamiatok. Václav Žmolík začína svoju túr na starobylom hrade Buchlov, jeho základným cieľom je však šľachtiteľská stanica v Polešoviciach, kde bol v 20. storočí z bielych odrôd Muškát Ottonel a Prachtraube vyšľachtený Muškát moravský. Rýchlo sa stal jedným z najpestovannejších a pre milovníkov vína najvyhľadávanejších domácich odrôd.

◆ *The travelogue discoveres not only aromas and tastes of typical Moravian and Czech wines but also charming places in the land where individual grape varietals thrive. The viewers get familiarized with wines that have been bred by our winegrowers. Behind the far stretching crest of Chřiby Hills, eastwards, there is a picturesque land full of wine cellars and historical sights. Václav Žmolík starts his wandering in the ancient Buchlov Castle. His destination is the grapevine breeding centre in Polešovice where in 20th century, from white varieties of Muscat Ottonel and Prachtrabe, Moravian Muscat was bred. It quickly became one of the most grown and, by wine lovers, sought-after domestic varieties.*

CZ 19**Krajinou vína - Muškát moravský****IN THE LAND OF WINE - MORAVIAN MUSCAT*****Krajinou vína - Muškát moravský***

26 min., 2019, česká verzia

Rézia: Jan Těšitel

Kamera: Aleš Lněnička

Scenár: Václav Žmolík, Petr Psotka

CZ 20**Krajinou vína - Cabernet Moravia****IN THE LAND OF WINE - CABERNET MORAVIA*****Krajinou vína - Cabernet Moravia***

26 min., 2019, česká verzia

Rézia: Jan Těšitel

Kamera: Aleš Lněnička

Scenár: Václav Žmolík, Petr Psotka

Odb. poradca: -

Producent: Česká televize
 Prihlasovateľ: Petra Štovíková, Česká televize

- Cestopis objavuje nielen vône a chute vín typických pre Moravu a Čechy, ale aj čarovné miesta v krajinе, kde sa jednotlivým odrodám najviac darí. Diváci sa zoznáma s vinami, ktoré boli našimi vinárm vyšľachtené. Václav Žmolík sa teší na stretnutie so žijúcou legendou medzi moravskými šlachtiteľmi. Pán Ľubomír Glos je autorom mnohých obľúbených odrôd a vo svojich viac ako osemdesiatich rokoch stále pracuje na nových. Šľachtenie vína je skôr než prácou jeho celoživotným poslaniom. Až po stovkách pokusov, po veľa rokoch sa ukáže, či novovyšľachtené víno vôbec bude k pitiu. Legendárному Ľubomírovi Glosovi sa to podarilo hned' s niekoľkými odrodami, z ktorých najznámejšia je Cabernet Moravia.

- The travelogue discovers not only aromas and tastes of typical Moravian and Czech wines but also charming places in the land where individual grape varieties thrive. The viewers get familiarized with wines that have been bred by our winegrowers. Václav Žmolík is looking forward to meeting a legendary Moravian grapevine breeder. Mr. Ľubomír Glos is the author of many popular wine varieties and being more than 80 years old he still keeps working on new ones. Grapevine breeding is his lifelong mission rather than a job. After hundreds of tests and after many years it turns out if a newly bred wine variety is palatable. Ľubomír Glos has succeeded in breeding several wine varieties out of which Cabernet Moravia is the most known one.*

Encouraged by her campaign manager, a candidate of the regional elections pays a last visit to a farm. The political discussion turns into an unlikely confession.

FR 2



**Emmanuel Driue –
Bézu-Saint-Éloi - Integrated Pest
Management – working with natura**

**EMMANUEL DRIUE – BÉZU-
SAINT-ÉLOI - INTEGRATED PEST
MANAGEMENT – WORKING WITH
NATURA**

***Emmanuel Driue – Bézu-Saint-Éloi
-Integrovaný boj proti škodcom -
zapojenie prírody***

3 min., 2017, francúzska, anglická verzia

Rézia: Terre-net
 Kamera: Francois Duverger
 Scenár: Bertrand Omon
 Odb. poradca: Terre-net
 Producent: Terre-net Média
 Prihlasovateľ: IRD Chambre Regionale Agriculture Normandie



FR Francúzsko

FR 1

Campagne campagne
CAMPAGNE CAMPAGNE
Kampaň, kampaň

20 min., 2018, francúzska, anglická verzia

Rézia: Vincent Gérard
 Kamera: Cédric Laty
 Scenár: Vincent Gérard
 Odb. poradca: -
 Producent: Gaëlle Jones (Perspective Film)
 Prihlasovateľ: Perspective Films

- Je posledný deň volebnej kampane. Na podnet svojho manažéra sa kandidátka vyberie na poslednú návštěvu farmy. Politická diskusia sa zmení na nepravdepodobné priznanie.

- This is the last day of the election campaign.*

- Od roku 2010 je Poľnohospodárska komora d'Eure súčasťou siete Dephy Ecophyto. Francúzska vláda ju využíva ako pilotný projekt, prostredníctvom ktorého chce ukázať, že je možné splniť národný cieľ a znížiť závislosť od pesticídov o 50% za menej ako desať rokov. Táto skupina farmárov, ktorej inšpiráciou a poradcom je medzi inými aj Bertrand Omon, sa zameriava na pestovanie širokej škály plodín, ako sú obiliny, cukrová repa, ľan a dátelina. Zapojené sú obilninové, ale aj zmiešané farmy. Každý z týchto ôsmych filmov prináša príbeh o tom, ako sa dá znížiť používanie pesticídov aspoň o 50%, ale zároveň je aj svedectvom cesty, počas ktorej začínajú aktéri prehodnocovať celý systém fungovania fariem.

- The Chambre d'Agriculture d'Eure has since 2010 been part of the reseau Dephy Ecophyto that*

the French government has used as a pilot project illustrating that it is possible to upkeep the French objective of reducing pesticide dependency by 50% in less than a decade. This group of farmers, advised and inspired among others by Bertrand Omon, covers a wide range of crops: cereals, sugar beets, linseed and alfalfa, and include both cereal and mixed farms. Each of these eight films, in which eight farmers tell their story on how to obtain at least a 50% reduction in pesticide use, but is also testimonies showing that this journey made them open up starting to reconsider the entire farming systems.

FR 3

**Antoine Lambert –
Fours-en-Vexin- Integrated Pest
Management – working with nature**
**ANTOINE LAMBERT – FOURS-
EN-VEXIN- INTEGRATED PEST
MANAGEMENT – WORKING WITH
NATURE**
**Antoine Lambert – Fours-en-Vexin-
Integrovaný boj proti škodcom -
zapojenie prírody**

3 min., 2017, francúzska, anglická verzia

Rézia: Terre-net
Kamera: Francois Duverger
Scenár: Bertrand Omon
Odb. poradca: Terre-net
Producent: Terre-net Média
Prihlasovateľ: IRD Chambre Regionale Agriculture
Normadie

- Od roku 2010 je Poľnohospodárska komora d'Eure súčasťou siete Dephy Ecophyto. Francúzska vláda ju využíva ako pilotný projekt, prostredníctvom ktorého chce ukázať, že je možné splniť národný cieľ a znižiť závislosť od pesticídov o 50% za menej ako desať rokov. Táto skupina farmárov, ktorej inšpiráciou a poradcом je medzi inými aj Bertrand Omon, sa zameriava na pestovanie širokej škály plodín, ako sú obilníny, cukrová repa, ľan a ďatelina. Zapojené sú obilninové, ale aj zmešané farmy. Každý z týchto ôsmich filmov prináša príbeh o tom, ako sa dá znižiť používanie pesticídov aspoň o 50%, ale zároveň je aj svedectvom cesty, počas ktorej začínajú aktéri prehodnocovať celý systém fungovania fariem.

- The Chambre d'Agriculture d'Eure has since 2010 been part of the reseau Dephy Ecophyto that the French government has used as a pilot project illustrating that it is possible to upkeep the French objective of reducing pesticide dependency by 50% in less than a decade. This group of farmers, advised and inspired among others by Bertrand Omon, covers a wide range of crops: cereals, sugar beets, linseed

less than a decade. This group of farmers, advised and inspired among others by Bertrand Omon, covers a wide range of crops: cereals, sugar beets, linseed and alfalfa, and include both cereal and mixed farms. Each of these eight films, in which eight farmers tell their story on how to obtain at least a 50% reduction in pesticide use, but is also testimonies showing that this journey made them open up starting to reconsider the entire farming systems.

FR 4

sút'ažný film
competing film

**Jean Philippe Petillon –
Richeville - Integrated Pest
Management – working with nature**

**JEAN PHILIPPE PETILLON –
RICHEVILLE - INTEGRATED PEST
MANAGEMENT – WORKING WITH
NATURE**

**Jean Philippe Petillon – Integrovaný
boj proti škodcom - zapojenie
prírody**

3 min., 2017, francúzska, anglická verzia

Rézia:	Terre-net
Kamera:	Francois Duverger
Scenár:	Bertrand Omon
Odb. poradca:	Terre-net
Producent:	Terre-net Média
Prihlasovateľ:	IRD Chambre Regionale Agriculture Normadie

- Od roku 2010 je Poľnohospodárska komora d'Eure súčasťou siete Dephy Ecophyto. Francúzska vláda ju využíva ako pilotný projekt, prostredníctvom ktorého chce ukázať, že je možné splniť národný cieľ a znižiť závislosť od pesticídov o 50% za menej ako desať rokov. Táto skupina farmárov, ktorej inšpiráciou a poradcom je medzi inými aj Bertrand Omon, sa zameriava na pestovanie širokej škály plodín, ako sú obilníny, cukrová repa, ľan a ďatelina. Zapojené sú obilninové, ale aj zmešané farmy. Každý z týchto ôsmich filmov prináša príbeh o tom, ako sa dá znižiť používanie pesticídov aspoň o 50%, ale zároveň je aj svedectvom cesty, počas ktorej začínajú aktéri prehodnocovať celý systém fungovania fariem.

- The Chambre d'Agriculture d'Eure has since 2010 been part of the reseau Dephy Ecophyto that the French government has used as a pilot project illustrating that it is possible to upkeep the French objective of reducing pesticide dependency by 50% in less than a decade. This group of farmers, advised and inspired among others by Bertrand Omon, covers a wide range of crops: cereals, sugar beets, linseed

and alfalfa, and include both cereal and mixed farms. Each of these eight films, in which eight farmers tell their story on how to obtain at least a 50% reduction in pesticide use, but is also testimonies showing that this journey made them open up starting to reconsider the entire farming systems.

FR 5

**Sebastien Galland -
Emanville - Integrated Pest
Management – working with nature**
**SEBASTIEN GALLAND - EMANVILLE
- INTEGRATED PEST MANAGEMENT
- WORKING WITH NATURE**

**Sebastien Galland - Emanville
-Integrovaný boj proti škodcom -
zapojenie prírody**

3 min., 2017, francúzska, anglická verzia

Rézia: Terre-net
Kamera: Francois Duverger
Scenár: Bertrand Omon
Odb. poradca: Terre-net
Producent: Terre-net Média
Prihlasovateľ: IRD Chambre Regionale Agriculture Normadie



- Od roku 2010 je Poľnohospodárska komora d'Eure súčasťou siete Dephy Ecophyto. Francúzska vláda ju využíva ako pilotný projekt, prostredníctvom ktorého chce ukázať, že je možné splniť národný cieľ a znížiť závislosť od pesticídov o 50% za menej ako desať rokov. Táto skupina farmárov, ktorej inšpiráciou a poradcom je medzi inými aj Bertrand Omon, sa zameriava na pestovanie širokej škály plodín, ako sú obilniny, cukrová repa, ľan a ďatelina. Zapojené sú obilninové, ale aj zmiešané farmy. Každý z týchto ôsmich filmov prináša príbeh o tom, ako sa dá znížiť používanie pesticídov aspoň o 50%, ale zároveň je aj svedectvom cesty, počas ktorej začinajú aktéri prehodnocovať celý systém fungovania fariem.



◆ The Chambre d'Agriculture d'Eure has since 2010 been part of the reseau Dephy Ecophyto that the French government has used as a pilot project illustrating that it is possible to upkeep the French objective of reducing pesticide dependency by 50% in less than a decade. This group of farmers, advised and inspired among others by Bertrand Omon, covers a wide range of crops: cereals, sugar beets, linseed and alfalfa, and include both cereal and mixed farms. Each of these eight films, in which eight farmers tell their story on how to obtain at least a 50% reduction in pesticide use, but is also testimonies showing that this journey made them open up starting to reconsider the entire farming systems.

FR 6

**Eric Odienne - Chamblac -
Integrated Pest Management –
working with nature**

**ERIC ODIENNE - CHAMBLAC -
INTEGRATED PEST MANAGEMENT
- WORKING WITH NATURE**

**Eric Odienne - Chamblac -
Integrovaný boj proti škodcom -
zapojenie prírody**

3 min., 2017, francúzska, anglická verzia

Rézia: Terre-net
Kamera: Francois Duverger
Scenár: Bertrand Omon
Odb. poradca: Terre-net
Producent: Terre-net Média
Prihlasovateľ: IRD Chambre Regionale Agriculture Normadie

- Od roku 2010 je Poľnohospodárska komora d'Eure súčasťou siete Dephy Ecophyto. Francúzska vláda ju využíva ako pilotný projekt, prostredníctvom ktorého chce ukázať, že je možné splniť národný cieľ a znížiť závislosť od pesticídov o 50% za menej ako desať rokov. Táto skupina farmárov, ktorej inšpiráciou a poradcom je medzi inými aj Bertrand Omon, sa zameriava na pestovanie širokej škály plodín, ako sú obilniny, cukrová repa, ľan a ďatelina. Zapojené sú obilninové, ale aj zmiešané farmy. Každý z týchto ôsmich filmov prináša príbeh o tom, ako sa dá znížiť používanie pesticídov aspoň o 50%, ale zároveň je aj svedectvom cesty, počas ktorej začinajú aktéri prehodnocovať celý systém fungovania fariem.



◆ The Chambre d'Agriculture d'Eure has since 2010 been part of the reseau Dephy Ecophyto that the French government has used as a pilot project illustrating that it is possible to upkeep the French objective of reducing pesticide dependency by 50% in

less than a decade. This group of farmers, advised and inspired among others by Bertrand Omon, covers a wide range of crops: cereals, sugar beets, linseed and alfalfa, and include both cereal and mixed farms. Each of these eight films, in which eight farmers tell their story on how to obtain at least a 50% reduction in pesticide use, but is also testimonies showing that this journey made them open up starting to reconsider the entire farming systems.

FR 7

**Jean-Bernard Lozier -
Coudres - Integrated Pest
Management – working with nature**
**JEAN-BERNARD LOZIER - COUDRES
- INTEGRATED PEST MANAGEMENT
- WORKING WITH NATURE**
***Jean-Bernard Lozier - Coudres-
Integrovaný boj proti škodcom -
zapojenie prírody***

4 min., 2017, francúzska, anglická verzia

Rézia: Terre-net
Kamera: Francois Duverger
Scénár: Bertrand Omon
Odb. poradca: Terre-net
Producent: Terre-net Média
Prihlasovateľ: IRD Chambre Regionale Agriculture Normadie

- Od roku 2010 je Poľnohospodárska komora d'Eure súčasťou siete Dephy Ecophyto. Francúzska vláda ju využíva ako pilotný projekt, prostredníctvom ktorého chce ukázať, že je možné splniť národný cieľ a znižiť závislosť od pesticídov o 50% za menej ako desať rokov. Táto skupina farmárov, ktorej inšpiráciou a poradcом je medzi inými aj Bertrand Omon, sa zameriava na pestovanie širokej škály plodín, ako sú obilníny, cukrová repa, ľan a ďatelina. Zapojené sú obilninové, ale aj zmiešané farmy. Každý z týchto ôsmich filmov prináša príbeh o tom, ako sa dá znižiť používanie pesticídov aspoň o 50%, ale zároveň je aj svedectvom cesty, počas ktorej začínajú aktéri prehodnocovať celý systém fungovania fariem.

- The Chambre d'Agriculture d'Eure has since 2010 been part of the reseau Dephy Ecophyto that the French government has used as a pilot project illustrating that it is possible to upkeep the French objective of reducing pesticide dependency by 50% in less than a decade. This group of farmers, advised and inspired among others by Bertrand Omon, covers a wide range of crops: cereals, sugar beets, linseed and alfalfa, and include both cereal and mixed farms. Each of these eight films, in which eight farmers tell

their story on how to obtain at least a 50% reduction in pesticide use, but is also testimonies showing that this journey made them open up starting to reconsider the entire farming systems.

FR 8

**Cyrille Savalle - Ailly -
Integrated Pest Management –
working with nature**

**CYRILLE SAVALLE - AILLY -
INTEGRATED PEST MANAGEMENT
- WORKING WITH NATURE**

***Cyrille Savalle - Ailly - Integrovaný
boj proti škodcom - zapojenie
prírody***

4 min., 2017, francúzska, anglická verzia

Rézia:	Terre-net
Kamera:	Francois Duverger
Scénár:	Bertrand Omon
Odb. poradca:	Terre-net
Producent:	Terre-net Média
Prihlasovateľ:	IRD Chambre Regionale Agriculture Normadie

- Od roku 2010 je Poľnohospodárska komora d'Eure súčasťou siete Dephy Ecophyto. Francúzska vláda ju využíva ako pilotný projekt, prostredníctvom ktorého chce ukázať, že je možné splniť národný cieľ a znižiť závislosť od pesticídov o 50% za menej ako desať rokov. Táto skupina farmárov, ktorej inšpiráciou a poradcom je medzi inými aj Bertrand Omon, sa zameriava na pestovanie širokej škály plodín, ako sú obilníny, cukrová repa, ľan a ďatelina. Zapojené sú obilninové, ale aj zmiešané farmy. Každý z týchto ôsmich filmov prináša príbeh o tom, ako sa dá znižiť používanie pesticídov aspoň o 50%, ale zároveň je aj svedectvom cesty, počas ktorej začínajú aktéri prehodnocovať celý systém fungovania fariem.

- The Chambre d'Agriculture d'Eure has since 2010 been part of the reseau Dephy Ecophyto that the French government has used as a pilot project illustrating that it is possible to upkeep the French objective of reducing pesticide dependency by 50% in less than a decade. This group of farmers, advised and inspired among others by Bertrand Omon, covers a wide range of crops: cereals, sugar beets, linseed and alfalfa, and include both cereal and mixed farms. Each of these eight films, in which eight farmers tell

FR 9
**Didier Duedal - Orvaux
- Integrated Pest
Management – working with nature**
**DIDIER DUEDAL - ORVAUX -
INTEGRATED PEST MANAGEMENT
– WORKING WITH NATURE**
***Didier Duedal - Orvaux - Integrovaný
boj proti škodcom - zapojenie
prírody***

3 min., 2017, francúzska, anglická verzia

Rézia: Terre-net
 Kamera: Francois Duverger
 Scenár: Bertrand Omon
 Odb. poradca: Terre-net
 Producent: Terre-net Média
 Prihlasovateľ: IRD Chambre Regionale Agriculture Normadie



- Od roku 2010 je Poľnohospodárska komora d'Eure súčasťou siete Dephy Ecophyto. Francúzska vláda ju využíva ako pilotný projekt, prostredníctvom ktorého chce ukázať, že je možné splniť národný cieľ a znížiť závislosť od pesticidov o 50% za menej ako desať rokov. Táto skupina farmárov, ktorej inšpiráciou a poradcom je medzi inými aj Bertrand Omon, sa zameriava na pestovanie širokej škály plodín, ako sú obilníny, cukrová repa, ľan a ďatelina. Zapojené sú obilninové, ale aj zmiešané farmy. Každý z týchto ôsmich filmov prináša príbeh o tom, ako sa dá znížiť používanie pesticidov aspoň o 50%, ale zároveň je aj svedectvom cesty, počas ktorej začínajú aktéri prehodnocovať celý systém fungovania fariem.

- The Chambre d'Agriculture d'Eure has since 2010 been part of the reseau Dephy Ecophyto that the French government has used as a pilot project illustrating that it is possible to upkeep the French objective of reducing pesticide dependency by 50% in less than a decade. This group of farmers, advised and inspired among others by Bertrand Omon, covers a wide range of crops: cereals, sugar beets, linseed*



and alfalfa, and include both cereal and mixed farms. Each of these eight films, in which eight farmers tell their story on how to obtain at least a 50% reduction in pesticide use, but is also testimonies showing that this journey made them open up starting to reconsider the entire farming systems.

FR 10
Un lien qui nous élève
TO RAISE AND RISE
Puto, ktoré povzdvihuje

88 min., 2019, francúzska, anglická verzia

Rézia: Oliver Dickinson
 Kamera: Oliver Dickinson
 Scenár: Oliver Dickinson
 Odb. poradca: Oliver Dickinson
 Producent: Les Films de l'Anse
 Prihlasovateľ: Oliver Dickinson

- Industrializácia a výnosnosť zmenili väčšinu francúzskych fariem na továrenské kŕmniky, preplnené stajne a kruté praktiky. Laure, Nicolas, Annabelle a ďalší farmári si však naštastie vybrali inú cestu a svojmu statku ponúkajú život plný rešpektu od začiatku až do konca. Ich úsilie je odmeňované vzácnym putom, ktoré si vytvárajú so svojimi zvieratami. Film je poctou všetkým podobným farmárom. Každý potrebuje puto, ktoré ho pozdvihuje.

- Industrialisation and profitability have transformed most of French animal farming into factory barns, overcrowded stables and cruel practices. Fortunately, Laure, Nicolas, Annabelle and other follow farmers choose another way and offer a more respectful life to their livestock, from beginning to end. Their efforts are rewarded by the precious bond they forge with their animals. To Raise and Rise pays tribute to all such farmers. An essential bond for everyone.*

GE
Gruzínsko
GE 1

რატომ არ აქვთ ღორების სახელები?

WHY PIGS DON'T HAVE A NAME?
Prečo prasce nemajú mená?

34 min., 2018, gruzínska, anglická verzia

Rézia: Zura Mamagulashvili
 Kamera: Zura Mamagulashvili



Scenár: Zura Mamagulashvili
 Odb. poradca: Nino Orjonikidze
 Producent: George Institute of Public Affairs
 Prihlásovateľ: Zura Mamagulashvili



• Prasiatko Cézar má šťastný život u svojho milujúceho majiteľa. Jeho život sa líši od životov iných prasiatok. Mení však toto osobité zaobchádzanie Cézarov osud? Alebo je to len kontext, v ktorom sa z "obyčajného" zabitia stáva čin vraždy?

◆ *A piglet named Caesar lives a happy life with a loving owner, which is very different from other piglets' lives. But does this special treatment make Caesar's destiny different? Or is it just a context where 'ordinary' killing is transformed into an act of murder?*

IN India

IN 1

Farming The Fallows FARMING THE FALLOWS Farmárenie na úhoroch

15 min., 2018, anglická verzia

Rézia: Jaydip Mukherjee, Aloke Banerjee
 Kamera: Arindam Barman
 Scenár: Jaydip Mukherjee
 Odb. poradca: Dr. Sukanta Sarangi
 Producent: Central Soil Salinity Research Institute
 Prihlásovateľ: Jaydip Mukherjee

• Dokumentárny film o úspešnom agro-projekte, ktorého iniciátorom je Centrálny inštitút pre výskum salinických pôd. Prostredníctvom riešenia problému spojeného so salinitou pôdy má tento projekt za cieľ napomôcť rozvoju poľnohospodárstva v pobrežnej oblasti Sundarbanu v Bengálskom zálive, ktorá je považovaná za najväčšiu riečnu deltu vo svete. Rôzne metódy zavedené vedeckými pracovníkmi, vďaka ktorým sa dajú vybrať najvhodnejšie plodiny a stratégie hospodárenia s vodou a soľou, prinášajú farmárom úrodu v tejto sa-

linickej pôde. Film objektivizuje výskumné a rozvojové faktory tejto problematiky.

◆ *FARMING THE FALLOWS is a documentary on a successful agro-project initiated by the CENTRAL SALINE SOIL RESEARCH INSTITUTE (CSSRI) aims to develop agriculture in the coastal zonal area in Sundarban area of Bay of Bengal, which is supposed to be the world's largest delta, overcoming the problems of soil salinity. With different methods introduced by the researchers, the farmers in the vast coastal area are now benefitted by producing crops in the saline land by identifying superior cropping options and water and salt management strategies. The film objectifies the research and development factors in this perspective.*

IR

Irán

IR 1

Zebh

SLAUGHTER

Zabíjačka

13 min., 2018, anglická verzia

Rézia: Saman Hosseinpouor, Ako Zandkarimi
 Kamera: Hamed Baghaeian
 Scenár: Saman Hosseinpouor, Ako Zandkarimi
 Odb. poradca: Dr. Jalal Nasiry
 Producent: Saman Hosseinpouor, Ako Zandkarimi
 Prihlásovateľ: Saman Hosseinpouor

• Ghasem je nútený predať kravu, aby prežil tuhú zimu vo svojej dedine. Jeho syn ju však nechá ujsť.

◆ *Ghasem is forced to sell their cow to spend a hard winter in their village, but his son fled out the cow.*

IR 2

súťažný film

Miras-e- Gamasa THE PATRIMONY OF GAMASA Dedičstvo Gamasy

60 min., 2017, perská, anglická verzia

Rézia: Bahman Ebrahimi
 Kamera: -

Scenár: Bahman Ebrahimi
 Odb. poradca: -
 Producent: Bahman Ebrahimi
 Prihlasovateľ: Mahmoud Esmailpour, IRIB

- Tento dokument sa zaobrá riekou Gamasa a jej historiou spred 8 000 rokov.

◆ *This documentary examines the course of the Gamassea River and its history dating back 8,000 years ago.*

IR 3

Break

BREAK

Prestávka

8 min., 2017, perská, anglická vezia

Rézia: Reza Golchin
 Kamera: Reza Golchin
 Scenár: Reza Golchin
 Odb. poradca: Reza Golchin
 Producent: Reza Golchin
 Prihlasovateľ: Reza Golchin



- Film o učiteľovi z mestečka v Talešských horách.
- ◆ *This film is about a teacher in the Talesh city mountains...*

IR 4

AZADEH

AZADEH

AZADEH

10 min., 2019, perská, anglická vezia

Rézia: Mirabbas Khosravinezhad
 Kamera: Sadegh Souri
 Scenár: Mirabbas Khosravinezhad

Odb. poradca: Mirabbas Khosravinezhad
 Producent: Mirabbas Khosravinezhad
 Prihlasovateľ: Mirabbas Khosravinezhad

- Azadeh žije na dedine so svojou rodinou. Chcela by ísť do mesta navštíviť svojho otca. Jej mama a brat jej v tom však bránia.

◆ *Azadeh living in the village with her family. She want go to city for visit her father for the last time, but her mother and brother doesn't allow her...*

IL

Izrael

IL 1



Sustainable Nation

SUSTAINABLE NATION

Trvalo udržateľný národ

61 min., 2019, hebrejská, anglická verzia

Rézia: Micah Smith
 Kamera: Sasha Gorev
 Scenár: Baruch Goldberg, Rebecca Shore
 Odb. poradca: -
 Producent: Rebecca Shore
 Prihlasovateľ: Asaf Yecheskel, through Micah Smith



- Trvalo udržateľný národ je hodinový dokument z dieľne Imagination Productions. Sleduje troch ľudí, ktorí sa snažia priniesť trvalo udržateľné riešenie pre čoraz smädenejšiu planétu. Prostredníctvom riešení vyvinutých v Izraeli, ktorý sám nemá dostatok vody, pracujú na zmeni súčasného stavu vo svete, kde každý desiaty človek nemá prístup k pitnej vode.

◆ *Sustainable Nation, an hour-long documentary from Imagination Productions, follows three individuals working to bring sustainable water solutions to an increasingly thirsty planet. Using solutions developed in water-poor Israel, they are working to change the status quo of a world where one in 10 people lacks access to safe drinking water.*

CO**Kolumbia****CO 1****Amalgama****LOOM****Spojenie**

13 min., 2019, španielska, anglická verzia

Réžia: Alejandra Wills
 Kamera: Angello Faccini
 Scenár: Alejandra Wills
 Odb. poradca: -
 Producent: Alejandra Wills
 Prihlasovateľ: aug&ohr medien



- Alcira a Henry sú kolumbijskí roľníci. Spája ich hlboká bolest. Žijú spolu napriek napäťmu a bolestným chvíľam. Alcira musí odpustiť Henrymu a on potrebuje jej odpustenie.

◆ *Alcira and Henry are Colombian peasants. With a deep sadness uniting them, spending time together is an irritating and painful struggle. Still, they do it to appease their grief. Alcira needs to forgive him. Henry needs her forgiveness.*

HU**Maďarsko****HU 1****The White Reindeer****THE WHITE REINDEER****Biely sob**

58 min., 2019, anglická verzia

Réžia: Zoltan Török
 Kamera: Jan Henriksson, Zoltan Török
 Scenár: Zoltan Török



Odb. poradca: Udigir Family
 Producent: Zoltan Török
 Prihlasovateľ: Zoltan Török



- Môže oddanosť starého muža pomôcť zachovať tradície? Predstavte si navzájomenejšiu divočinu na svete a malé dievčatko a jej starého otca v tejto nekonečnej húštine. Sú to Máša a Vladimír, ktorí žijú v srdci Sibíri. Pochádzajú z kmeňa Evenkov. Boli to domorodí ľudia, ktorí prechádzali lesmi tajgy. Vladimír sa pokúša o nemožné. Chce totiž dosiahnuť, aby ich kočovná kultúra jestvovala naďalej, Pomáha mu pri tom filmár Zoltan Török, ktorý sa po 11 rokoch vrátil späť za nimi a zistil, že potrebujú pomoc zvonka. Podarí sa im to spoločne?

◆ *Can an old man's love keep traditions alive? Imagine one of the most remote wildernesses in the world and a little girl and her nomadic Grandpa in this endless forest. They are Masha and Vladimir who live in the heart of Siberia. They are from the evenki tribe who used to be nomadic people roaming the taiga forest. Vladimir tries the impossible, to make sure their nomadic culture would live on, with support from Zoltan Török wildlife filmmaker, who returns to them after 11 years. Only to find out they need some help from the outside world. Will they succeed together?*

HU 2**Vad Balaton****WILD BALATON****Divoký Balaton**

51 min., 2018, maďarská, anglická verzia

Réžia: Szabolcs Mosonyi
 Kamera: Szabolcs Mosonyi
 Scenár: Erika Bagladi
 Odb. poradca: -
 Producent: Erika Bagladi
 Prihlasovateľ: Szabolcs Mosonyi

- Jazero Balaton je najväčším plytkým jazerom v strednej Európe. Hoci sú počas leta jeho brehy preplnené dovolenkármami, jazero i jeho okolie ponúkajú takmer neuveriteľné prírodné poklady. Vulkány, jazerné jaskyne, travertínové jazierka, piesočné duny a údolia sú

súčasťou Európskej siete geoparkov. Obrovské mokradové biotopy sú výnimočné v celej Európe. Sysle a divé mačky, sokoly sťahovavé a havrany, hniezdiace volavky a početné beluše či plchy vyrážajúce za nočným dobrodružstvom. Neobyčajné spojenie geológie, divej prírody a človeka vytvorilo túto očarujúcu krajinu.

◆ *Lake Balaton is a shallow, the largest lake in Central Europe. Although during the summer the coast is crowded by holiday homes, the lake and its surroundings offer almost unbelievable natural treasures. The volcanoes, the lake caves, the travertine dams, the sand dunes and the valleys of canyons are parts of the European Geoparks Network, and the huge wetland habitats are unique in the whole of Europe. Ground squirrel and wildcat, peregrine falcon and raven, nesting herons and egrets in huge numbers, edible dormouse taking off for night-time adventures and dancing of asps. The unusual marriage of geology, wildlife, and men created this dazzling landscape.*

HU 3

Hunting Fever - Nagyragadozó konferencia HUNTING FEVER - CONFERENCE ON BIG BEASTS Lovecká horúčka - Konferencia o veľkých šelmách

24 min., 2019, maďarská-slovenská verzia

Rézia: Tamás Csejtei, Tivadar Sós
Kamera: Gergely Farkas, Zoltán Andics
Scenár: Tamás Csejtei
Odb. poradca: Imre Suba, László Szabó
Producent: The Fishing & Hunting Channel
Prihlasovateľ: Tivadar Sós

HU 4

Méhek nyomában FINDING BEES Po stopách včiel

25 min., 2018, maďarská, anglická verzia

Rézia: Zsolt Poroszka Magyar,
Milán Jurkovics
Kamera: Zsolt Poroszka Magyar,
Milán Jurkovics
Scenár: Zsolt Poroszka Magyar,
Milán Jurkovics
Odb. poradca: Zsolt Poroszka Magyar
Producent: Zsolt Poroszka Magyar



Prihlasovateľ: Zsolt Poroszka Magyar



• Biosféra našej planéty oplýva rôznymi druhmi krajiny. Ľahko podliehame dojmu, že tieto nekonečné krajiny môžu formovať len mocné prírodné sily. Pravdou je, že drobné tvory vo vysokom počte a s obrovskou súdržnosťou vedia spolu dokázať veľké veci. S nástupom moderného človeka sa včely dostali do ohrozenia. Ak znečisťovaním životného prostredia ľudstvo vyhubí včely, spôsobí tým nezvráiteľnú ekologickú pohromu. Technológia však mení nebezpečenstvo na príležitosť. Ktorý scenár sa naplní? Záleží to iba na nás.

◆ *The biosphere of our planet is teeming with various landscapes. We are prone to get carried away thinking that these endless landscapes can only be molded by the vast forces of nature. The truth is, that tiny creatures in great number and in perfect unity can achieve great things together. As the modern man appeared, the bees became endangered. If humanity kills the bees with environmental pollution, it will cause an irreversible ecological disaster. But technology turns danger into an opportunity. Which scenario will come to pass? It depends only on us.*

HU 5



Kvartett - Őshonos állatok QUARTET - NATIVE SPECIES Kvarteto - pôvodné druhy zvierat

26 min., 2018, maďarská, anglická verzia

Rézia: Mónika Kiss
Kamera: László Szögi
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: János Mucsányi, MTVA
Prihlasovateľ: MTVA

• V tejto časti predstavuje spoločný televízny magazín krajín V4 pod názvom Kvarteto štyri rôzne pôvodné druhy. Tieto zvieratá sa chovajú v pôvodnej podobe, aby si zachovali jedinečné odveké vlastnosti a povahu. Príbeh Zsóke Feketeho, chovateľa maďarských manga-

líc, je ľudovou rozprávkou. Existuje iba pár pôvodných českých plemien psov. Do registra plemien je ich zaraďených len 7. Poľský horský kôň je Euroázijský divý kôň, ktorý bol primitívnym druhom vo východnej Európe. V roku 1929 Antonín Hrúza zostavil register slovenských plemien psov a prvýkrát sa v ňom objavuje zmienka o čuvačovi.

◆ *The joint V4 public television magazine, the Quartet is presenting 4 different native species of the V 4 countries in this episode. These animals are bred in their original form retaining their ancient unique characteristics and nature. The story of Zsóke Fekete, the Hungarian mangalica breeder is a folk-tale. There are very few Czech dog breeds, only 7 are registered in the breed registry. The Polish forest horse is a Eurasian wild horse which was a wild primitive species in Eastern Europe. In 1929 Antonín Hrúza compiled the breed registry of Slovak dog breeds nad mentioned first the Slovak kuvasz.*

HU 6

Kék balygó BLUE PLANET Modrá planéta

20 min., 2019, maďarská, anglická verzia

Rézia: -
 Kamera: László Kelemen
 Scénár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: István Tóth
 Prihlasovateľ: MTVA



- Modrá planéta je ekologický magazín, v ktorom sa v hlavnej úlohe predstavujú prírodné poklady Zeme. V centre záujmu tohto programu sú úspechy v ekológii, ochrana životného prostredia a prírody, výzvy v oblasti trvalo udržateľného rozvoja a súčasné problémy spojené s využitím zdrojov energie. Propagovanie znalostí v ekológii, spôsob života, ktorý je šetrný k životnému prostrediu a podpora zodpovedného myslenia sú pre nás veľmi dôležité. Sme presvedčení, že nie je ľažké byť

ekologickí.

◆ *The Blue Planet is an ecological magazine, in which the natural treasures of the Earth are the stars. Success stories in the ecology, the protection of environment and nature, challenges posed by the sustainable development and the present problems of the utilization of energy resources are in the centre of the program. The propagation of ecological knowledge, environment friendly way of life and the encouragement of responsible thinking are very important for us. We declare: it is easier to be green!*

DE

Nemecko

DE 1

súťažný film
competing film

Freilandhaltung von Legehennen im Mobilstall

FREE-RANGE POULTRY KEEPING IN A MOBILE HENHOUSE

Volný chov nosníc v mobilnom kuríne

9 min., 2019, nemecká, anglická verzia

Rézia:	Michael Schlag
Kamera:	Michael Schlag, Kathrin Hysky
Scénár:	Michael Schlag
Odb. poradca:	Inga Garrelfs, LLH
Producent:	Michael Schlag, ms-agrarfilm
Prihlasovateľ:	Michael Schlag



- Produkcia vajec od nosníc žijúcich v mobilných kurínoch s voľným výbehom sa v Nemecku stala úspechom v rámci priameho marketingu poľnohospodárskych výrobkov. V spolkovej republike Hesensko začal štátny poľnohospodársky servis výskum v oblasti chovu sliepok v mobilných kurínoch na svojej farme "Eichhof", aby podporil farmárov v takomto podnikaní. Cieľom je poskytnúť farmárom viac informácií o potrebách sliepok, ako aj o ekologickej a ekonomickej výhode tohto druhu chovu a zároveň pomôcť dosiahnuť dlhodobé výsledky v udržiavaní pasienkov. Film informuje farmárov o

práci poľnohospodárskej služby a spotrebiteľom prináša viac informácií o tomto spôsobe produkcie vajec.

◆ *Free-range egg production in mobile henhouses has become a success story in direct marketing of agricultural products in Germany. To support farmers in this business, the agricultural extension service in the state of Hesse /Landesbetrieb Landwirtschaft Hessen/ started research in mobile hen keeping on his pilot farm "Eichhof". The aim is to give farmers more information about the animal needs, the ecological and economic impacts of hen keeping in a mobile hen house, as well as to perform long term results on grassland seeding of hen pastures. The film is intended to inform farmers about this work of the extension service as well as giving consumers more information about this method of egg production.*

DE 2

Seed Treatment

SEED TREATMENT

Ošetrovanie osiva

9 min., 2019, nemecká, anglická verzia

Rézia: Nikolaus Weißenhorn
 Kamera: Nikolaus Weißenhorn
 Scenár: Elke Sieferer, Nikolaus Weißenhorn
 Odb. poradca: Pierre Haag (BASF) & Dr. Heike Knörzer /PETKUS/
 Producent: Nikolaus Weißenhorn, STUMM-FILM
 Dr. Rolf Stumm Medien GmbH
 Prihlasovateľ: STUMM-FILM Dr. Rolf Stumm
 Medien GmbH

- Dokumentárny film o technikách a postupoch ošetrovania osiva približuje hrozby, ktorým je osivo vystavené, a tiež technické a chemické procesy zamerané na ochranu osiva a teda i rastlín. Film zároveň prináša otázky, ktoré sa v rôznych fázach ošetrovania osiva vynárajú. Napríklad: Na aké prísady sa zamerať pri vývoji receptu pre mokré morenie? Ako znížiť vylučovanie aktívnych príasad počas sejby? Na čo slúži funkčné obaľovanie osiva a aký je rozdiel medzi základným obaľovaním, inkrustáciou a lepidizáciou?

◆ *The film Seed Treatment is a movie about the techniques and procedures of seed treatment. It shows the threats that seeds are exposed to, as well as the various technical and chemical processes to protect the seeds and therefore the plants. It shows also the challenges during the different stages of seed treatment: For example, what to look for in the recipe development of the ingredients and slurry? How to reduce the release of active ingredients during sowing. What is a functional coating for? Or what is the difference between a basic coating, an incrustation or an pill.*

DE 3



Blackleg and White Mold – Two Major Fungal Diseases of Oilseed Rape

BLACKLEG AND WHITE MOLD – TWO MAJOR FUNGAL DISEASES OF OILSEED RAPE

Fómova hniloba a biela hniloba - dve najvýznamnejšie hubové ochorenia repky

12 min., 2018, nemecká, anglická verzia

Rézia:	Dr. Rolf Stumm
Kamera:	Nikolaus Weißenhorn
Scenár:	Dr. Rolf Stumm
Odb. poradca:	Prof. Dr. Joseph-Alexander Verreet, Dr. Holger Klink, Dr. Tim Birr, Dr. Franz Brandl
Producent:	STUMM-FILM Dr. Rolf Stumm Medien GmbH
Prihlasovateľ:	Institut für Phytopathologie der Christian-Albrechts-Universität Kiel



- Fómova hniloba a biela hniloba sú dve najvýznamnejšie hubové ochorenia repky, ktoré dokážu spôsobiť závažné straty úrody. Pomocou ohromujúcej počítačovej animácie v spojení so skutočnými zábermi snímka pôsobivo ilustruje životný cyklus týchto dvoch hubových patogénov. Video dopĺňa sériu pod názvom Biológia hubových patogénov, ktorá je v súčasnosti najuznávanejšou učebnou sériou videí o chorobách rastlín vo svete (distribuovaná asociáciou APS PRESS).

◆ *Blackleg and White Mold are two major fungal diseases of oilseed rape, capable of causing significant yield loss. Using stunning computer animation blended with real-life video, this teaching video impressively illustrates the life cycles of the two fungal pathogens causing these diseases. The video complements the BIOLOGY OF FUNGAL PATHOGENS video series, actually the most renowned teaching video series on plant diseases around the globe (distributed by APS PRESS).*

DE 4

Optimierung des Tierwohls und wesentliche Verlängerung der Haltungsdauer für vitale - Seniorlegehennen im ökologischen Landbau A, B, C

OPTIMIZATION OF ANIMAL WELFARE AND SIGNIFICANT EXTENSION OF THE RESIDENCE PERIOD FOR VITAL SENIOR LAYING HENS IN ORGANIC FARMING A, B, C

Optimalizácia životných podmienok zvierat a výrazné predĺženie života vitálnych nosníč na organických farmách A, B, C

8+8+12 min., 2019, nemecká verzia

Rézia: Meike von der Goltz
 Kamera: Rainer Krause
 Scenár: Rainer Krause
 Odb. poradca: Romana Holle
 Producent: Operational group EIP agri "OG Tierwohl Öko-Legehennen"
 Prihlasovateľ: Romana Holle

- V súčasnosti sa nosnice chovajú na farme približne 12 mesiacov, a preto je nevyhnutné ich pravidelne obmieňať. 50% vyliahnutých kohútikov je usmrtených už v prvom dni života. Z tohto dôvodu vznikol projekt, ktorý by pomohol vyvinúť systém riadenia zameraný na lepšie životné podmienky nosníč. Hlavným cieľom projektu je výrazne predĺžiť ich život, a to zhruba na dva roky.

- ♦ Actually the residence perion of laying hens is 12 months and therefore flocks have periodically to be renewed. The 50 % male hatched chicks are killed as one day old chicken. This gave reason for a project which could develop management systems in respect to appropriate animal welfare of laying hens. The main goal of the project is to significantly extend the lifetime of the laying hens to about two years.

NO**Nórsko****NO 1****Uår****CROP FAILURE**

súťažný film
competing film

Slabá úroda

28 min., 2019, nórská, anglická verzia

Rézia: Julie Lunde Lillesæter
 Kamera: Aurora Hannisdal
 Scenár: -
 Odb. poradca: The Development Fund
 Producent: Julie Lunde Lillesæter, Julia Dahr
 Prihlasovateľ: Johanne Kristensen Sandvik



- Film sleduje nórskeho farmára Einara hľadajúceho spôsob, akým pokračovať v rodinnom dedičstve a udržať suchom postihnutú mliečnu farmu. Po najťažšej sezóne svojho života sa vydá do Malawi vo Východnej Afrike, aby sa učil od miestnych farmárov, ktorí žijú s dopadmi zmeny klímy už viac ako desaťročie.

- ♦ The film follows the drought-stricken Norwegian farmer Einar as he is searching for a way to continue the family legacy of dairy farming. After the most difficult season of his life, he travels to Malawi in East Africa to learn from farmers who have been living with the impacts of climate change for more than a decade.

PL**Pol'sko****PL 1**

súťažný film
competing film

Wieś płyniących krów**VILLAGE OF SWIMMING COWS****Dedina plávajúcich kráv**

78 min., 2018, poľská, anglická verzia

Rézia: Katarzyna Trzaska
 Kamera: Andrzej Wojciechowski
 Scenár: Katarzyna Trzaska
 Odb. poradca: -
 Producent: ZYGZAGA Robert Zygmuntowski
 Prihlasovateľ: Katarzyna Trzaska,
 Robert Zygmuntowski



• Dokumentárna komédia o neobyčajnom stretnutí troch neo-hipíkoch z Berlína s farmárm z východného Poľska. Čo sa stane, keď alternatívne žijúci Berlínčania stretnú skutočných farmárov? Je nový zdravý životný štýl iba chvíľkovou módou bohatých obyvateľov miest alebo môže skutočne zmeniť svet? Čo dnes znamená ŽÍŤ v spojení s prírodou? Ellen, Mario a Jon, tridsaťroční členovia duchovnej komunity, sa vydajú na východ za dovolenkami a pracovnými skúsenosťami. Dlhšie pobudnú v malej poľskej dedinke pri bieloruských hraniciach, kde si od miestneho farmára Stanislava prenajmú starú drevenicu. Meditujú, cvičia akrojógu, umývajú sa v studni a jedia zeleninu, ktorú nájdú v odpadkovom koši obchodu s potravinami, aby sa na našej planéte menej plytvalo s jedlom. Zároveň sa snažia nadviazať kontakt s miestnymi obyvateľmi.

◆ *A documentary comedy on an unusual meeting of three neo-hippies from Berlin with Polish farmers from the Eastern Poland. What happens when alternatively living Berliners meet real farmers? Is the new healthy lifestyle only a passing fashion of rich city dwellers or can it really change the world? What does it mean today to be close to nature? Ellen, Mario and Jon, 30-year-old members of a spiritual commune – the Spirit Center head east for holiday and work experience. They make longer stay in a small Polish village close to Belarusian border where they rent an old wooden cottage from the local farmer – Stanislav. They meditate, practice acro-yoga, wash naked at the well, eat vegetables found in the garbage bin of a grocery shop so there is less food waste on our planet. They also try to make contact with the locals.*

PL 2

Pastierski żywioł SHEPHERD ELEMENT Pastiersky živel

12 min., 2018, slovenská, anglická verzia

Rézia: Beata Pardel, Grzegorz Boratyn
Kamera: Arkadiusz Grusza
Scénár: Beata Pardel, Grzegorz Boratyn



Odb. poradca: -
Producent: KAMA Media Marcin Pawlak
and TVP Rzeszow
Prihlasovateľ: RTVS, PhDr. Ľuba Koľová

- Projekt Trasy valašskej kultúry buduje základ pre vytvorenie medzinárodnej kultúrnej cesty založenej na valašskom dedičstve. Obnova miestneho historického a kultúrneho dedičstva, vrátane, valašských zvyklostí, vám umožní znovaobjaviť a pripomenúť si to, čo upadlo do zabudnutia. Film zvyšuje pamäť a propaguje tradičnú pastoráciu nielen ako profesiu, ale aj modernú turistickú atrakciu.

- ◆ *The project of Walachian Culture Trail is the foundation for an international cultural trail based on Walachian heritage. The revival of local historical and cultural heritage including Walachian customs will enable you to rediscover and remember things that have fallen into oblivion. The film raises awareness and promotes traditional shepherding not only as a profession but also as a modern tourist attraction.*

AT

Rakúsko

AT 1

TECH4EFFECT - Knowledge and technologies for effective wood procurement

TECH4EFFECT - KNOWLEDGE AND TECHNOLOGIES FOR EFFECTIVE WOOD PROCUREMENT

TECH4EFFECT - znalosti a technológie pre efektívne obstarávanie dreva

3 min., 2017, anglická verzia

Rézia: RTDS Association
Kamera: -
Scénár: RTDS Association
Odb. poradca: -
Producent: RTDS Association
Prihlasovateľ: RTDS Association / TECH4EFFECT consoritum



- Drevo je úžasný materiál, ktorý môže nahradíť fosílné palivo. S lesmi treba preto hospodáriť obozretne, aby zostali zdravé a produktívne a aby sa na ne mohli spoliehať aj budúce generácie. Projekt TECH4EFFECT využíva údaje a technológie, ktoré umožňujú vyťažiť viac dreva a pritom znižiť dopad na životné prostredie, zvýšiť bezpečnosť pracovníkov a zredukovať náklady.

◆ *Wood is an amazing material to replace fossil fuels! So forests have to be managed carefully to keep them healthy and productive, so that future generations can also depend on wood. TECH4EFFECT uses data and technology to grow and harvest more wood, with less environmental impact, safer for workers and cheaper*

RU Rusko

RU 1

Карта легенд Республики Коми 2

MAP OF LEGENDS OF KOMI REPUBLIC 2

Mapa legiend Komjskej republiky 2

24 min., 2019, ruská, anglická verzia

Rézia: Nikita Belorusov
 Kamera: Nikita Belorusov
 Scenár: Ksenia Vaneeva
 Odb. poradca: Elena Kozlova
 Producent: Ksenia Vaneeva,
 Svetlana Belorusova
 Prihlasovateľ: Nikita Belorusov

- Krátky dokumentárny film o najpodivnejších legendách z dedín a lesov severného Ruska. Je to cesta k etike a folklóru komijských ľudí, počas ktorej pocítíte energiu posvätného lesa pri Parme. Podnikli sme výpravy do 8 vzdialených dedín a zozbierali sme príbehy miestnych obyvateľov.

◆ *Documentary short film about weirdest legends from Northern Russia villages and forests. Journey to ethnics and folklore of Komi people. Feel the energy of sacred Parma forest. We made expedition to 8 distant villages and collected this stories by local people.*

SK Slovensko

SK 1

Motýle Slovenska - Stepi a lúky

BUTTERFLIES OF SLOVAKIA - STEPPES AND MEADOWS

Motýle Slovenska - Stepi a lúky

28 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Martin Jagelka
 Kamera: Martin Jagelka, Martin Mandzák,
 Jerguš Kováčik
 Scenár: Martin Jagelka
 Odb. poradca: -
 Producent: Priamus, s.r.o.
 Prihlasovateľ: RTVS, Rozhlas a televízia Slovenska

- Motýle. Krehké a elegantné tvory, ktoré s neuveriteľnou ľahkosťou poletujú z kvetu na kvet a očarúvajú nás svojou krásou a pôvabom. Je však naozaj ich život taký jednoduchý a bezstarostný? Vďaka súčasnej filmovej technike sa môžeme ponoriť do ich mikrosveta a odhaliť spôsob akým žijú svoj každodenný život od vajíčka až po dospelého motýľa. Majú pred sebou neobvyčajnú a náročnú cestu...

◆ *Butterflies - fragile and elegant creatures*

which flit from flower to flower and enchant us with their beauty and charm. Is their life really so simple and carefree? Thanks to modern technology we can immerse ourselves into their microworld and observe their everyday life from an egg to a butterfly. They have a remarkable and difficult journey ahead...

SK 2**Krajina s vôňou medu****THE LAND WITH THE SCENT OF HONEY*****Krajina s vôňou medu***

56 min., 2017, slovenská, anglická verzia

Réžia: Zdeno Vlach, Tomáš Paštka
 Kamera: Zdeno Vlach, Tomáš Paštka
 Scenár: Zdeno Vlach, Tomáš Paštka
 Odb. poradca: -
 Producent: DETAIL - Mgr. Tomáš Paštka
 Prihlasovateľ: RTVS, Rozhlas a televízia Slovenska



- Včela sa dnes aj vďaka využívaniu človekom natoľko zabývala v našej krajine, že život bez nej je nepredstaviteľný. Naša spoločnosť speje ku globalizácii, blahobytu a v množstve protichodných záujmov sa stráca to podstatné - rešpektovanie potrieb každého živého organizmu. Zo všetkých živočíšnych druhov si len človek vie poradiť v každej situácii, vie ju zvrátiť alebo korigovať. Všetky ostatné organizmy sa bud' prispôsobia, alebo vyhynú. Bolo by pre našu existenciu tragédiou, ak by pre včely platila len druhá možnosť.

- ◆ *The bee has naturalized itself in our country thanks to being used by people. Now we cannot imagine our lives without it. The society is moving towards globalization and prosperity and among a number of opposing interests the most essential thing is being neglected: respecting needs of each living body. Out of all animal species only a human can cope with every situation by changing or rectifying it. All other*

living bodies either adapt to new conditions or they become extinct. It would be a tragic scenario for our existence if the latter option was true for bees.

SK 3**Chovatelia verzus turisti****BREEDERS VERSUS TOURISTS*****Chovatelia verzus turisti***

15 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Laco Hámor
 Kamera: Laco Hámor
 Scenár: Laco Hámor
 Odb. poradca: -
 Producent: Laco Hámor
 Prihlasovateľ: Laco Hámor

- Demänovská dolina po sto rokoch zmenila svoj charakter. V roku 1921 objavili Demänovskú jaskyňu Slobody a vtedy tu v letnom období žili a pracovali pastieri rožného statku – hovädzieho dobytka a oviec. Zápas o dolinu vyhrali turisti, ale či ide ozaj o úspech?

- ◆ *After 100 years Demänovská Valley changed its nature. In 1921 Demänovská Cave of Liberty was discovered and in those times during summer periods cattle and sheep shepherds used to live and work there. It was tourists who won the battle for this valley. Is that a real success?*

SK 4**Spomienka na Jozefa Antalíka****REMEMBERING JOZEF ANTALÍK*****Spomienka na Jozefa Antalíka***

20 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Laco Hámor
 Kamera: Laco Hámor
 Scenár: Laco Hámor
 Odb. poradca: -
 Producent: Laco Hámor
 Prihlasovateľ: Laco Hámor

- Jozef Antalík, jeden z mála profesionálnych gajdošov žil vo Veľkom Záluží v okrese Nitra. V roku 2018 si pripomenuli v obci 130. výročie jeho narodenia. Vďaka gajdošovi Antalíkovi, hoci nevidomému, no veľmi úspešnému tu mladí ľudia rozwijajú gajdošské tradície. Jeden od druhého sa učia, účinkujú pri rôznych príležitostach a programoch. Vzorom im je práve Gajdoš Antalík. Spomienky sa zúčastnila aj jeho jediná dcéra vyše 90-ročná E. Klevecová, ako aj prof. Garaj autor knihy o gajdošoch na Slovensku.

◆ Jozef Antalík, one of the few professional bagpipers, lived in the village of Veľké Zálužie in Nitra district. In 2018 we commemorated his 130th birth anniversary in the village. Thanks to Mr. Antalík, a blind but very successful bagpiper, young people keep developing bagpiping traditions there. They learn from each other, perform at different occasions and programmes. Mr. Antalík is their role model. The commemoration was also attended by his 90-year-old only daughter E. Klevecová and professor Garaj, the author of the book about bagpipers in Slovakia.

SK 5

Vlčie hory na konskom chrbte - Televíkend 19/2018

VISISTING VLČIE HORY MOUNTAINS ON A HORSEBACK - TELEVÍKEND 19/2018

Vlčie hory na konskom chrbte - Televíkend 19/2018

9 min., 2018, slovenská verzia

Rézia: Martina Kacinová
Kamera: Martin Potančok
Scenár: Martina Kacinová
Odb. poradca: -
Producent: RTVS
Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica



• Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica v relácii Televíkend predstavuje túru na koníkoch z obce Suchá – Vladiča a kostol v Mirolí.

◆ In the programme Televíkend the studio of the Slovak Radio and Television in Banská Bystrica pre-

sents a hiking trip on horses starting in the village of Suchá-Vladiča and also a church in Mirola.

SK 6

Myjavskí kopaničiari si vychovávajú nástupcov - Televíkend 20/2018

MYJAVA PEASANTS RAISE THEIR SUCCESSORS - TELEVÍKEND 20/2018

Myjavskí kopaničiari si vychovávajú nástupcov - Televíkend 20/2018

9 min., 2018, slovenská verzia

Rézia: Martina Kacinová
Kamera: Martin Potančok
Scenár: Martina Kacinová
Odb. poradca: -
Producent: RTVS
Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

• Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica v relácii Televíkend predstavuje gazdovsky dvor v Myjave – Turej Lúke.

◆ In the programme Televíkend the studio of the Slovak Radio and Television in Banská Bystrica presents a peasant's house in Myjava-Turá Lúka.

SK 7

Hroznový náučný chodník v Leviciach - Televíkend 25/2018

VINICULTURE EDUCATIONAL TRAIL IN LEVICE - TELEVÍKEND 25/2018

Hroznový náučný chodník v Leviciach - Televíkend 25/2018

8 min., 2018, slovenská verzia

Rézia: Martina Kacinová
Kamera: Ľudovít Bohát
Scenár: Martina Kacinová
Odb. poradca: -
Producent: RTVS
Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

• Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica v relácii Televíkend predstavuje Vinohradnícky náučný chodník Krížny vrch v Leviciach.

◆ In the programme Televíkend the studio of the Slovak Radio and Television in Banská Bystrica pre-

sents the Viniculture Educational Trail in Levice.

SK 8

Z Východnej nielen dievčatá ale aj koníky a kravičky - Televíkend 5/2019

THE GIRLS FROM VYCHODNA, BUT ALSO HORSES AND COWS -TELEVÍKEND 5/2019

Z Východnej nielen dievčatá ale aj koníky a kravičky - Televíkend 5/2019

10 min., 2019, slovenská, anglická verzia

Rézia: Martina Kacinová
Kamera: Matej Plevo
Scenár: Martina Kacinová
Odb. poradca: -
Producent: RTVS
Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica



- Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica v relácii Televíkend predstavuje zaujímavú turistiku v konskom sedle vo Východnej spojenú s prehliadkou Farmy Východná.

♦ In the programme Televíkend the studio of the Slovak Radio and Television in Banská Bystrica presents an interesting horseback riding trip in the village of Východná and a visit to Východná Farm.

SK 9

Máčovské gazdovské dvory - Televíkend 15/2019

PEASANTS HOUSES IN MÁČOV - TELEVÍKEND 15/2019

Máčovské gazdovské dvory -



Televíkend 15/2019

10 min., 2019, slovenská verzia

Rézia: Martina Kacinová
Kamera: Martin Potančok
Scenár: Martina Kacinová
Odb. poradca: -
Producent: RTVS
Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica

- Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica v relácii Televíkend predstavuje gazdovské dvery v Máčove.

♦ In the programme Televíkend the studio of the Slovak Radio and Television in Banská Bystrica presents a peasants' houses in Máčov.

SK 10

Farma pod Kamenickým hradom - Televíkend 17/2019

FARM BELOW KAMENICKÝ CASTLE - TELEVÍKEND 17/2019

Farma pod Kamenickým hradom - Televíkend 17/2019

8 min., 2019, slovenská verzia

Rézia: Martina Kacinová
Kamera: Martin Potančok
Scenár: Martina Kacinová
Odb. poradca: -
Producent: RTVS
Prihlasovateľ: RTVS, štúdio Banská Bystrica



- Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica v relácii Televíkend predstavuje farmu pod Kamenickým hradom.

♦ In the programme Televíkend the studio of the Slovak Radio and Television in Banská Bystrica presents a farm below Kamenický Castle.

SK 11

Medvedice s medvied'atmi a ich zvukové prejavy

MOTHER BEARS WITH THEIR CUBS AND THEIR SOUNDS

Medvedice s medvied'atmi a ich zvukové prejavy

36 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Jano Poláček
Kamera: Jano Poláček
Scenár: Jano Poláček
Odb. poradca: -
Producent: -
Prihlasovateľ: Jano Poláček

SK 12

Postrehy z Vážskych Važín

OBSERVATION OF THE RIVER VÁH AREA

Postrehy z Vážských Važín

22 min., 2019, slovenská verzia

Réžia: Jano Poláček
Kamera: Jano Poláček
Scenár: Jano Poláček
Odb. poradca: -
Producent: -
Přihlasovatel: Jano Poláček



- Vodný život vo Váhu.
 - ◆ *Water life in the river Váh.*

SK 13

Deň otvorených dverí v Národnom žrebčíne, 1. máj 2019

OPEN DOOR DAY IN THE NATIONAL STUD FARM - 1 MAY, 2019

Deň otvorených dverí v Národnom žrebčíne, 1. máj 2019

4 min., 70 min., 2019, slovenská verzia

Rézia: Fero Kabát
Kamera: Fero Kabát
Scenár: Fero Kabát
Odb. poradca: Ing. Emil Kovalčík, PhD.
Producent: VideoExpress, Fero Kabát
Prihlasovateľ: Národný žrebčín Topoľčianky, š.p.

- Otvorenie turistickej, športovej a chovateľskej sezóny v Národnom žrebčíne 1.5.2019.

- ◆ *Opening of the sports, breeding and tourist season in the National Stud Farm "Topoľčianky".*

SK 14

V lone prírody

IN THE LAP OF NATURE

Vlone prírody

43 min., 2018, slovenská verzia

Rézia: Attila Ambrúš
Kamera: Attila Ambrúš
Scenár: Attila Ambrúš
Odb. poradca: Martin Michelólk
Producent: Attila Ambrúš
Prijasovateľ: Attila Ambrúš



- Tento prírodopisný dokument zachytáva okamihy, ktoré sú sice možno známe, ale častokrát pred zvedavými očami ľudí ukryté. Zachytáva najväčšie bohat-

stvo ľudstva-prírodu. Krásou prepletený a životom pulzujúci Národný park Slovenský kras a Volovské vrchy. Jeho hlavnými myšlienkami je predovšetkým nastolenie mieru medzi človekom samotným a tiež nastolenie symbózy medzi stále modernejším človekom a prírodou.

◆ *This documentary pictures some moments which might be known but are often hidden from plain sight. It presents the greatest treasure of humankind - nature - by the example of the beautiful and lively Slovak Karst National Park and Volovské Vrchy Mountains. The film's main idea is to establish peace inside a human as well as to establish symbiosis between an increasingly modern human and nature.*

SK 15

Otužilci tatranských plies

HARDY INHABITANTS OF MOUNTAIN LAKES IN THE HIGH TATRAS

Otužilci tatranských plies

20 min., 2019, slovenská verzia

Rézia: Pavol Kráľ
 Kamera: Pavol Kráľ
 Scenár: Pavol Kráľ
 Odb. poradca: Mgr. Jana Jariabková, PhD
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Pavol Kráľ

• Tatranské plesá nie sú také pusté ako by sa na prvý pohľad zdalo. Nájdete v nich mnoho druhov živočíchov, niektoré sú dokonca pamätníkmi poslednej doby ľadovej. Film odhaľuje viaceré známe, no tiež unikátné skutočnosti o živočichoch tohto nehostinného prostredia.

◆ *The mountain lakes in the High Tatras are not as desolate as it seems at first sight. You can find a number of animal species out of which some remember even the last glacial period. The film presents some known but also unique facts about animals living in this inhospitable environment.*

SK 16

25. Čisté vody

25 - CLEAN WATERS

25. Čisté vody

19 min., 2018, slovenská verzia

Rézia: Pavol Kráľ
 Kamera: Pavol Svitánek, Marek Dobrovič,

Pavol Kráľ
 Scenár: Pavol Kráľ
 Odb. poradca: -
 Producent: -
 Prihlasovateľ: Pavol Kráľ



• Už 25 rokov čistia potápači tatranské plesá od odpadkov po návštěvníkoch a stavebnej činnosti v rámci akcie Čisté vody. Film približuje túto aktivitu cez spomienky niektorých priamych účastníkov.

◆ *For 25 years divers have been cleaning up mountain lakes in the Tatras and collecting rubbish left by tourists as well as waste from construction works. These activities are a part of the initiative called Clean Waters. The film presents the activities through recollections of some participants.*

SK 17

Slávnoštne otvorenie 13. národnej výstavy hospodárskych zvierat

OPENING CEREMONY OF 13TH NATIONAL EXHIBITION OF FARM ANIMALS

Slávnoštne otvorenie 13. národnej výstavy hospodárskych zvierat

17 min., 2018, slovenská verzia

Rézia: Marián Dukes
 Kamera: Marián Dukes
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Slovenský CHOV, s.r.o.
 Prihlasovateľ: Slovenský CHOV, s.r.o.

• Video približuje slávnoštne otvorenie 13. národnej výstavy hospodárskych zvierat v roku 2018. Menej obvyklým, hoci rokmi už tradičným, spôsobom spája otvárací ceremoniál prvky ľudového umenia s chovateľskými tradíciami našich predkov. V zázname zo slávnoštneho aktu vystupuje aj ministerka pôdohospodárstva a rozvoja vidieka SR Gabriela Matečná a riaditeľ Národného výstaviska Agrokomplex Branislav Borsuk. Väčšia časť záznamu je venovaná prezentácii všetkých

druhov a plemien, ktoré v danom roku priviezli slovenskí chovatelia do Nitry. Tradičnou bodkou za prezentáciu je predvádzanie prasnice s ciciakmi.

♦ The video presents the opening ceremony of 13th National Exhibition of Farm Animals in 2018. In a bit unusual way, which has become traditional in the course of years though, the opening ceremony combines the elements of folk art with animal husbandry traditions of our ancestors. The minister of Agriculture and Rural Development of the Slovak Republic Ms. Gabriela Matečná and the Director of the National Exhibition Grounds Agrokomplex Mr. Branislav Borsuk appear in the recording too. The video mainly focuses on the presentation of different animal sorts and breeds brought to the exhibition by Slovak breeders. A sow with suckling piglets is traditionally shown at the end of the presentation.

SK 18

12. národná výstava hospodárskych zvierat: Holštajnské popoludnie

12TH NATIONAL EXHIBITION OF FARM ANIMALS: HOLSTEIN AFTERNOON

12. národná výstava hospodárskych zvierat: Holštajnské popoludnie

13 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Marián Dukes
Kamera: Marián Dukes
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Slovenský CHOV, s.r.o.
Prihlasovateľ: Slovenský CHOV, s.r.o.



• Video približuje priebeh tradičného podujatia chovateľov holštajnského dobytka počas 12. národnej výstavy hospodárskych zvierat v roku 2017. Mapuje priebeh chovateľskej prehliadky od predstavenia plemena laickým návštevníkom nitrianskeho výstaviska až po hodnotenie jalovic a kráv dvojicou rozhodcov z Českej republiky. Na záver podujatia bola vyhlásená šampiónka plemena a krava s najlepším vemenom. Oba tituly získaла dojnica z PD Senohrad.

♦ The video presents the traditional event of Holstein breeders during 12th National Exhibition of Farm Animals in 2017. It pictures the course of the show from the presentation of the breed to visitors of the exhibition in Nitra to heifer and cow judging by two referees from the Czech Republic. At the end the breed champion and the cow with the best udder were announced. A dairy cow from PD Senohrad became the champion in both categories.

SK 19

7. chovateľský deň Kočín

7TH BREEDERS DAY IN KOČÍN

7. chovateľský deň Kočín

20 min., 2017, slovenská verzia

Rézia: Marián Dukes
Kamera: Marián Dukes
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Slovenský CHOV, s.r.o.
Prihlasovateľ: Slovenský CHOV, s.r.o.

• Video približuje priebeh a atmosféru 7. chovateľského dňa holštajnského dobytka, ktorý sa konal 21.9. 2017. Približuje cestu od prípravy zvierat, cez ich hodnotenie až po výber šampiónky výstavy. Film môže slúžiť aj ako výukový materiál v oblasti hodnotenia exteriéru pre študentov stredných a vysokých škôl.

♦ The video presents the atmosphere at 7th Holstein Breeders Day held on 21 September 2017. It shows the process from animal preparation and their judging to the exhibition champion announcement. The film can be used as training material for cow judging aimed at secondary schools and university students.

SK 20

Kvalita zemiakov – Spišský zemiak

QUALITY OF POTATOES – SPIŠ POTATO

Kvalita zemiakov – Spišský zemiak

7 min., 2019, slovenská verzia

Rézia: Pavol Štec
Kamera: Katarína Klapková
Scenár: Pavol Štec
Odb. poradca: -
Producent: Pavol Štec
Prihlasovateľ: Pavol Štec

• Kvalita zemiakov sa u nás výrazne zmenila, pes-

tujeme ich namiesto zemiakarskej výrobnej oblasti na juhu pod závlahami. Varné typy nezodpovedajú požiadavkam, ktoré sú stanovené v legislatíve, ale Štátnej veterinárnej a potravinová správa nekoná. Spišský zemiak je certifikát, ktorý garantuje, že zemiaky prešli kontrolou odborníkov a majú deklarované vlastnosti.

- ◆ *The quality of potatoes in our country has changed significantly. Instead of the typical potato productive regions, potatoes are grown in the south of the country with the help of irrigation. The requirements set for individual potato sorts do not comply with the legislation and the food administration does not take any steps. Spiš Potato is a certificate which confirms that potatoes have been checked by experts and have the declared qualities.*

SK 21

Mäso pre školy

MEAT FOR SCHOOLS

Mäso pre školy

8 min., 2019, slovenská verzia

Rézia: Pavol Šteč
 Kamera: Ľuboš Vasiľko
 Scenár: Pavol Šteč
 Odb. poradca: -
 Producent: Pavol Šteč
 Prihlasovateľ: Pavol Šteč

- Školské jedálne majú vďaka zmenám vo verejnom obstarávaní možnosť nakupovať mäso podľa kvality, a nie podľa najnižšej ceny. A aj to robia. Zvláštnie je, že väčšina zákazníkov v maloobchodných predajniach ďalej nakupuje nekvalitné mäso, pretože je lacnejšie.

- ◆ *Thanks to the changes in public procurement rules school canteens can buy meat based on its quality rather than the lowest price. And the canteens do so. It is bizarre that the majority of customers of retail stores keep buying low-quality meat because it is cheaper.*

SK 22

Šľachtiteľský chov kačíc

RAISING PUREBRED DUCKS

Šľachtiteľský chov kačíc

7 min., 2019, slovenská verzia

Rézia: Pavol Šteč
 Kamera: Viktor Herrgott
 Scenár: Pavol Šteč
 Odb. poradca: -

Producent: Pavol Šteč
 Prihlasovateľ: Pavol Šteč



- Na Slovensku pokrývame už len 5% domácej spotreby vodnej hydiny. Zostali tu len dva veľkochovky kačíc. V jednom z nich stále udržiavajú aj šľachtiteľský chov.

- ◆ *In Slovakia we cover only 5% of the total domestic consumption of ducks. There are only two large-scale farms. One of them also raises purebred ducks.*

SK 23

Rodinné farmy v Čechách

FAMILY FARMS IN CZECHIA

Rodinné farmy v Čechách

7 min., 2019, slovenská verzia

Rézia: Pavol Šteč
 Kamera: Viktor Herrgott
 Scenár: Pavol Šteč
 Odb. poradca: -
 Producent: Pavol Šteč
 Prihlasovateľ: Pavol Šteč

- Prínos rodinných fariem v Čechách k trvalo udržateľnému hospodáreniu a miestnej komunité.

- ◆ *The contribution of family farms in Czechia to sustainable agriculture and the local community.*

SK 24

Humínové kyseliny

HUMIC ACIDS

Humínové kyseliny

7 min., 2019, slovenská verzia

Rézia: Pavol Šteč
 Kamera: Ľuboš Vasiľko
 Scenár: Pavol Šteč
 Odb. poradca: -
 Producent: Pavol Šteč

Prihlasovateľ: Pavol Štec

- Huminové kyseliny, prirodzene obsiahnuté v pôde, môžu znížiť spotrebu antibiotík. Pretože obsah humusu v pôde klesá a hospodárske zvieratá chováme v umelých podmienkach, potrebujeme huminové kyseliny zvieratám podávať v krmive. Na rezistenciu voči antibiotikám, ktoré spôsobuje aj ich nadmerné používanie v chovoch zvierat, dnes ročne vo svete zomrie 800 000 ľudí. Očakáva sa, že po roku 2050 bude zomierať viac ľudí na antibiotickú rezistenciu, ako na rakovinu.

- ♦ Humic acids, which are naturally found in soil, can reduce the consumption of antibiotics. As the amount of humus in soil is decreasing and livestock are raised in artificial environments, we need to add humic acids into animals' fodder. Today about 800 thousand people die annually due to antibiotic-resistant infections resulting also from the overuse of antibiotics in livestock farming. It is expected that after 2050 more people will die of the antibiotic-resistant infections than of cancer.*

SK 25

Pastier

SHEPHERD

Pastier

5 min., 2018, slovenská verzia

Rézia: Mgr. art. Jana Rengevičová
 Kamera: Mgr. art. Jana Rengevičová
 Scenár: Mgr. art. Jana Rengevičová
 Odb. poradca: Milan Macík
 Producent: Mgr. art. Jana Rengevičová
 Prihlasovateľ: Mgr. art. Jana Rengevičová

- Milan Macík z Trsteného nedaleko Liptovského Mikuláša už niekoľko rokov pracuje ako pastier a pri práci s dobytkom mu pomáhajú nielen jeho pastierske psy, ktoré si sám vycvičil, ale zároveň mu prácu uľahčuje aj jeho kôň, keďže pasie zo sedla.

- ♦ Milan Macík from the village of Trstené close to the town of Liptovský Mikuláš has been a shepherd for several years. His work with cattle is easier not only thanks to his shepherd dogs, which he trained himself, but also his horse as he grazes cattle from its saddle.*

SK 26

Strúhanie kopýt

HOOF TRIMMING

Strúhanie kopýt



6 min., 2019, slovenská, anglická verzia

Rézia: Mgr. art. Jana Rengevičová
 Kamera: Mgr. art. Jana Rengevičová
 Scenár: Mgr. art. Jana Rengevičová
 Odb. poradca: Branislav Hudeček
 Producent: Mgr. art. Jana Rengevičová
 Prihlasovateľ: Mgr. art. Jana Rengevičová

- Kopytá koňa nesú celú jeho váhu a preto by sme im mali venovať pravidelnú pozornosť. Ak chceme dať koňa podkuť, podkovy už niečo stoja. Ale ak kopytá budeme len strúhať, je to oveľa lacnejšie. Kedy však koňa podkuť a kedy nie, záleží hlavne od zdravia koňa a od jeho využitia. Reportáž je o strúhaní kopýt bez podkutia.

- ♦ Hooves carry the whole weight of the horse and this is why they need regular care. If we want to have a horse shod, horseshoes cost something. If we only trim its hooves, it is much cheaper. When a horse should be shod and when not depends mainly on its health and use. The video focuses on hoof trimming of shoeless horses.*

SK 27

Konský zubár

EQUINE DENTIST

Konský zubár

5 min., 2018, slovenská verzia

Rézia: Mgr. art. Jana Rengevičová
 Kamera: Mgr. art. Jana Rengevičová
 Scenár: Mgr. art. Jana Rengevičová
 Odb. poradca: Juraj Fronko
 Producent: Mgr. art. Jana Rengevičová
 Prihlasovateľ: Mgr. art. Jana Rengevičová

- Ak chceme mať istotu, že nás kôň je zdravý, tak ako aj ľudia, aj kone by mali raz do roka absolvovať preventívnu prehliadku u konského zubára.

- ♦ Similarly to people horses should have a preventive dental check-up once a year at an equine dentist to make sure their teeth are healthy.*

SK 28

Ostrov Žitný už nie je taký pitný

ŽITNY OSTROV IS NOT AS DRINKABLE AS IT USED TO BE

Ostrov Žitný už nie je taký pitný

51 min., 2018, slovenská verzia

Rézia: Katarína Začková

Kamera: Robert Benkovits
 Scenár: Katarína Začková
 Odb. poradca: -
 Producent: Rozhlas a televízia Slovenska
 Prihlasovateľ: Rozhlas a televízia Slovenska

- STV už od roku 1988 sledovala pitné vody na Žitnom ostrove, kde sa predpokladali obrovské zásoby pitnej vody /pre 10 mil. ľudí/. Ich kvalita napriek mnohým upozorneniam klesá a mnohé zdroje zanikajú. Film upozorňuje, že ku pôvodnému znečisťovateľovi- agrosektoru sa dnes pridávajú ďalší. Napriek deklarácií európskej Rámcovej smernici o vodách sa o tieto zdroje nestaráme, hoci ich význam neustále stúpa. Program upozorňuje na možnosti znečistenia a straty tejto unikácej lokality, ktorá sa považuje za územne najväčší zdroj v Európe.

♦ Since 1988 Slovak Television have been observing drinking water on Žitný ostrov Island where huge supplies (for 10 mil. people) were expected to occur. Despite numerous warnings the quality is deteriorating and many sources are disappearing. The film points out that the agrosector as the main polluter has been joined by new ones. We neglect the EU Water Framework Directive and do not take care of these resources although their importance is growing. The programme draws our attention to potential pollution causes as well as to the loss of this unique location which is from the territorial point of view considered to be the largest water source in Europe.

SK 29

Farmárska revue: Karolína

FARMER'S REVUE: KAROLÍNA PANDULOVÁ

Farmárska revue: Karolína Pandulová

6 min., 2019, slovenská, anglická verzia

Rézia: Ján Škorňa
 Kamera: Matej Plevo, Štefan Kamenský
 Scenár: -
 Odb. poradca: -
 Producent: Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica
 Prihlasovateľ: Rozhlas a televízia Slovenska, štúdio Banská Bystrica



- Rozhlas a televízia Slovensko štúdio Banská Bystrica v relácii Farmárska revue predstavuje profil víťazky súťaže Naj Agro dievča 2019. Predstaví sa ako šikovná jazdkynia na koni pri pasení kráv, ale aj ako moderátorka spoločenských podujatí.

♦ In its programme Farmer's Revue the Slovak Radio and Television studio in Banska Bystrica presents a profile of The Best Agro Girl 2019 Contest winner. She is shown as a skilled horse rider while grazing cows and also as a presenter at social events.

ES Španielsko

ES 1/CH



Crop Diversity Experiment-Sustainable food production through mixture cropping?

CROP DIVERSITY EXPERIMENT-SUSTAINABLE FOOD PRODUCTION THROUGH MIXTURE CROPPING?

Experiment s diverzitou plodín: trvalo udržateľná produkcia potravín prostredníctvom miešania plodín?

6 min., 2018, španielska, anglická verzia

Rézia: Miguel Balbuena, Christian Schöb
 Kamera: Miguel Balbuena
 Scenár: Miguel Balbuena, Christian Schöb
 Odb. poradca: Christian Schöb
 Producent: Miguel Balbuena
 Prihlasovateľ: Christian Schöb



• Moderné poľnohospodárstvo je postavené na monokultúrnom pestovaní plodín, ktoré má rozsiahle následky pre fungovanie agro-ekosystému. Udržanie monokultúrnych systémov si vyžaduje vonkajšie zásahy. Tie majú negatívny vplyv na biodiverzitu a fungovanie ekosystému. Zmiešané pestovanie plodín je návratom biodiverzity do polí a možným riešením v rámci trvalo udržateľných spôsobov produkcie potravín. V tomto filme predstavujeme naše pohnútky a vedecké úsilie pri hľadaní kombinácií plodín, ktoré sa vzájomne prospešne ovplyvňujú, čím chceme prispieť k lepšej budúcnosti poľnohospodárstva. Film ako taký je bezprostredným pohľadom na výskum zmiešaných systémov pestovania plodín.

◆ *Modern agriculture builds on monoculture cropping, with vast consequences for agroecosystems. Monoculture ecosystems rely on various external inputs to sustain them, with add-on negative effects on biodiversity and ecosystem functioning. Mixture cropping, i.e. the return of biodiversity into crop fields, may provide a solution, i.e. a more sustainable way of food production. In this film, we showcase our motivation and research efforts to identify crop mixtures that demonstrate beneficial interactions among the crop species and might contribute to the future of agriculture. As such, the film provides an intimate view behind the scenes of research on mixed cropping systems.*

Prihlasovateľ: Daniel Pramberger



• Traja hráči na voľnom trhu preberajú etickú zodpovednosť za svoje skutky a budúce generácie tak, že sa podieľajú na trvale udržateľnej produkcií. Film zachytáva rôzne štádiá kariéry úspešných podnikateľov, ktorí fungujú na miestnej, národnej a medzinárodnej úrovni, pričom dokážu zladiť princípy trhu a morálky. Film sa zaberá otázkou ako by mohol vyzeráť neoliberálny ekonomický model a predstavuje postoje troch priekopníkov, ktorí deň čo deň udržujú v rovnováhe féróvé pracovné podmienky, biologickú produkciu a nákladovú ťarchu voľného trhu. Film prináša motivujúci pohľad na riešenie situácie, ktorá sa často zdá bezvýchodiskovou. Kladie dôraz na etiku a trvalú udržateľnosť ako dôležité faktory úspechu.

◆ *Three players in the free market take on ethical responsibility for their actions and the following generations: they engage in sustainable production. At various stages, the film charts the careers of successful entrepreneurs who operate locally, nationally and internationally and manage to combine both the market and morality. The film examines the question of what a neo-liberal economic model could look like and presents the positions of three pioneers, who, day in and day out, balance out fair working conditions, biological production and the cost pressures of the free economy. The film presents a motivating approach to solving a situation which often appears hopeless. It emphasizes ethics and sustainability as factors for success.*

CH Švajčiarsko

CH 1

Fair Traders

FAIR TRADERS

Féroví obchodníci

90 min., 2018, nemecká, anglická verzia

Rézia: Nino Jacusso

Kamera: Daniel Leippert

Scénár: Nino Jacusso

Odb. poradca: -

Producent: Franziska Reck



súťažný film
competing film

SE Švédsko

SE 1

Stekenjokk och äggvaktarna

STEKENJOKK AND THE GUARDIANS OF THE EGGS

Stekenjokk a strážcovia vajíčok

29 min., 2019, švédská, anglická verzia

Rézia: Per Bifrost, Alexander Rynéus

Kamera: Per Bifrost, Alexander Rynéus
 Scenár: Per Bifrost, Alexander Rynéus
 Odb. poradca: -
 Producent: Fosfor Produktion
 Prihlasovateľ: aug&ohr medien

- Na najveternejšom mieste Švédska, v údoli Stekenjokk, hniezdia vzácné druhy vtákov. Ich vajíčka však ohrozujú pytlaci. V tomto nenápadnom, ale napínavom detektívnom príbehu sledujte dvoch odusťevnených ochrancov vajíčok na pozadi pozorovania vtákov.

- ◆ In Swedens windiest place, the valley of Stekenjokk rare birds try to breed while their eggs are threaten by poachers. Join two dedicated egg guards in a low-key but thrilling detective drama in a bird watching environment.

IT**Talianasko****IT 1/PL****Yuyos****YUYOS****Yuyos**

70 min., 2018, španielska, anglická verzia
 Rézia: Michal Krawczyk, Giulia Lepori
 Kamera: Michal Krawczyk
 Scenár: Michal Krawczyk, Giulia Lepori
 Odb. poradca: Michal Krawczyk, Giulia Lepori
 Producent: Michal Krawczyk, Giulia Lepori
 Prihlasovateľ: Michal Krawczyk



- "Yuyos" sú voľne rastúce bylinky. Môžu byť liečivé alebo iba obyčajné. Niektoré "yuyos" môžu byť jedovaté, iné zasa prínosné pre zdravie. V oblasti Luz Bella v Paraguaji žijú v rodine vidiečana Franca Gauto dvaja výskumníci. Chcú zdokumentovať etnobotanické znalosti rodiny vo vzťahu k jej každodennému životu. Tento etnografický film, ktorý sa zrodil, aby ozivil dedičstvo prírodnnej medicíny jednej rodiny, je výpovedou celej komunity žijúcej v zovretí odlesňovania. Pri rozprávaní sa vďaka uvoľňujúcemu nápoju tereré stávajú "yuyos" rozprávačmi príbehov o oddanosti a ekologickej odolnosti.

◆ Yuyos are all spontaneous plants that can be medicinal or simple herbs. There are yuyos that can be toxic and other that are beneficial for health. In Colonia Luz Bella, Paraguay, two researchers live with the peasant family Franco Gauto to document their ethnobotanical knowledge in relation to their daily life. Born to recover the natural medicine's heritage of one family involved with agroecology, the ethnographic film speaks for a whole community in cohabitation with deforestation. In a context of familiar sharing, eased by the social beverage of tereré, yuyos become narrative agents of stories of commitment and eco-resistance.

IT 2**Supermarket****SUPERMARKET****Supermarket**

8 min., 2018, anglická verzia

Rézia: Gianluca Abbate
 Kamera: Gianluca Abbate
 Scenár: Gianluca Abbate
 Odb. poradca: -
 Producent: Gianluca Abbate, Mondonovo Film
 Prihlasovateľ: aug&ohr medien

- Hlas hovorí: "Chcela by som, aby ste sa cítili príjemne a pohodlne, aby ste vyprázdnili svoju myseľ od všetkých myšlienok...". Takto sa začína príbeh. Nabáda vás, aby ste upadli do spánku, do pokojného a hlubokého odpočinku, pokým sa na plátne objavuje chaotická krajiná preplnená ľudmi. Dav nemá zdanivo kam ísť, všetci však v skutočnosti spia a potrebujú snívať.

- ◆ A voice says "I would like to make you feel nice and comfortable, and to empty your mind of every single thought..." Thus begins the story, with an invitation to make you fall asleep, in a calm, deep, and peaceful rest, while a chaotic landscape, crowded with people, sets up on the screen. The crowd doesn't seem to have anywhere to go, but they are actually sleeping and they need to dream.

IT 3**Digestato 100 % -****Fertilizzazione con digestato microfiltrato via ali gocciolanti****100% DIGESTATE - FERTIGATION WITH MICROFILTERED DIGESTATE OF DRIP LINES****100% digestát - fertigácia**

mikrofiltrovaného digestátu prostredníctvom kvapkovačov

4 min., 2017, talianska, anglická verzia

Réžia: Netafim Italy

Kamera: Vincenzo Graziano

Scenár: Netafim Italy

Odb. poradca: Vincenzo Graziano

Producent: Agrilife Channel/

piccola grande Italia

Prihlasovateľ: CRPA -Centro Ricerche Produzioni

Animali



- Video opisuje inovatívny systém vyvinutý v rámci operačnej skupiny v regióne Emilia-Romagna, ktorý umožňuje fertigáciu s mikrofiltrovaným digestátom. Po konvenčnom oddelení pevného a tekutého materiálu nasleduje mikrofiltrácia a využitie mikrofiltrovaného digestátu pri fertigácii pomocou kvapkovačov. Týmto je možné zlepšiť účinky hnojenia digestátom, príčom sa zohľadňujú potreby plodín a minimalizujú sa straty dusíka.

◆ *The video describes an innovative system developed within an Operational Group in the Emilia-Romagna region, which allows fertigation with microfiltered digestate. The conventional solid-liquid separation is followed by microfiltration of the clarified fraction nad the use of microfiltered digestate in fertigation, by means of drip lines. This allows to enhance the fertilizing properties of the digestate, following the crop needs and minimising nitrogen losses.*

TJ

Tadžikistan

TJ 1

Shitob

HURRY

Zhon

13 min., 2018, tadžická, anglická verzia

Réžia: Muhiddin Sulaimonov

Kamera: Abdulkarim Uroqov

Scenár: Muhiddin Sulaimonov

Odb. poradca: Davlat Khudoinazar

Producent: TV Sinamo

Prihlasovateľ: Muhiddin Sulaimonov

- Mladý muž má nehodu. Obracia sa na svojho otca s prosbou o radu.

◆ *A young man has an accident nad asks his father for advice.*

TJ 2

Тасвир

REFLECTION

Reflexia

12 min., 2019 bez komentára

Réžia: Juma Rustami

Kamera: Abdulkarim Uroqov

Scenár: Juma Rustami

Odb. poradca: Abdulmumin Sharufi

Producent: Juma Rustami

Prihlasovateľ: Juma Rustami

GB

Veľká Británia

GB 1



In Our Hands

IN OUR HANDS

V našich rukách

68 min., 2016, anglická verzia

Réžia: Joanne Barker

Kamera: Jason Brooks

Scenár: -

Odb. poradca: -

Producent: BlackBark Films in collaboration with

The Landworkers' Alliance

Prihlasovateľ: BlackBark films



- Film V našich rukách prináša v deviatich ľudských

pribehoch zápas plný krvi, potu a síz spojený s transformáciou nášho potravinového systému zdola nahor. Je to inšpiratívny príbeh skrytý za krvou, potom a slzami britských farmárov, ktorí využívajú okolnosti Brexitu, aby sa vymanili zo zastaraného priemyselného systému spracovania potravín. Tento film skúma každodennú realitu deviatich skutočných farmárov, ktorí sa nechcú dať ubíjať mašinériou veľkých agropodnikov a každý deň dokazujú, že alternatíva je nielen možná, ale i výnosná. Film prezentuje sedem generácií tradičných farmárov, ako aj nováčikov vo farmárskom svete preberajúcich kontrolu nad svojimi životmi a živobytím, a to už od pôdy. Je to spôsob farmárčenia, ktorý vráti život pôde, prinesie férkovú mzdu farmárom a zároveň chut' paradajkám.

◆ *In nine human stories, In Our Hands tells the story of the blood, sweat and tears behind the struggle to transform our food system from the bottom up. It's the inspiring story behind the blood, sweat and tears of the British farmers seizing the Brexit moment to outgrow an outdated industrial food system. This film explores the daily reality of nine real life farmers who refuse to be ground down by the machinery of big agribusiness and are proving, every day, that an alternative is not only possible - it's profitable as well! The film unearths both, seventh generation traditional farmers and new entrants to the farming world, who are taking back control of their lives and their livelihoods, from the soil upwards. A way of farming that will "bring back life to the soil, a fair wage to the farmer and a flavour to the tomato.*

GB 2

Rural Development Programme Case Studies from the Agriculture and Forestry Sector

RURAL DEVELOPMENT PROGRAMME CASE STUDIES FROM THE AGRICULTURE AND FORESTRY SECTOR

Prípadové štúdie programu rozvoja vidieka v oblasti poľnohospodárstva a lesníctva

4 min., 2018, anglická verzia

Rézia: -
Kamera: -
Scenár: -
Odb. poradca: Welsh Government
Producent: Wales Rural Network /
Prihlasovateľ: Welsh Government



- Schéma pre investície do podnikania s drevom (TBIS) a Európske inovačné partnerstvá vo Walese (EIP) sú súčasťou Programu waleskej vlády pod názvom Vidičcke komunity - Program rozvoja vidieka 2014-2020. TBIS zaistuje financovanie investícií, ktoré zvyšujú hodnotu lesov, zatiaľ čo cieľom EIP Wales je riešiť spoločné problémy v oblasti poľnohospodárstva a lesníctva.

◆ *The Timber Business Investment scheme (TBIS) and EIP Wales form part of the Welsh Government Rural Communities - Rural Development Programme 2014-2020, TBIS provides funding for capital investments that add value to forests while EIP Wales aims solve common agricultural and forestry problems.*

USA

Spojené štáty americké

USA 1sút'ažný film
competing film

Burkinabe Bounty

BURKINABE BOUNTY

Odmena pre Burkinčana

37 min., 2018, francúzska, anglická verzia

Rézia: Iara Lee
Kamera: Yeray Martin Perdomo
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Gualbert Thiombiano/
Slow Food International
Prihlasovateľ: Iara Lee



- Odmena pre Burkinčana je dokumentárny film, ktorý vznikol v rámci projektu Cultures of Resistance Films. Je to kronika snahy o zachovanie poľnohospodárstva a boja za potravinovú nezávislosť v Burkina Faso - malom vnútrozemskom štáte v Západnej Afrike. Prostredníctvom aktivistov spomedzi farmárov, študentov, umelcov a lídrov miestneho hnutia Slow Food sa film zameriava na spôsoby, akými Burkinčania obrábjú svoju pôdu a ochraňujú svoje tradície pred zásahmi veľkých

poľnohospodárskych podnikov. Či už na príklade žien získavajúcich nezávislosť predajom piva "dolo" alebo mladých ľudí pochodujúcich v uliciach na protest proti spoločnostiam ako Monsanto alebo hiphopových hudobníkov oživujúcich revolučného ducha Thomasa Sankaru. film zobrazuje tvorivé taktiky, ktoré ľudia využívajú, aby opäť získali kontrolu nad svojimi potravinami, osivom i budúcnosťou.

◆ *Burkinabè Bounty, a documentary from Cultures of Resistance Films, chronicles agricultural resistance and the fight for food sovereignty in Burkina Faso—a small, landlocked country in West Africa. Showcasing activist farmers, students, artists, and leaders in the local Slow Food movement, the film looks at how the Burkinabè people are reclaiming their land and defending their traditions against the encroachment of corporate agriculture. From women gaining economic independence by selling "dolo" beer, to youth marching in the streets against companies like Monsanto, to hip-hop musicians reviving the revolutionary spirit of Thomas Sankara, Burkinabè Bounty shows the creative tactics people are using to take back control of their food, seeds, and future.*

USA 2

Farm Time (A Year on the Farm with Red Planet Vegetables)

FARM TIME (A YEAR ON THE FARM WITH RED PLANET VEGETABLES)

Čas na farme (rok na farme Red Planet Vegetables)

11 min., 2016, anglická verzia

Réžia: David Helfer Wells
 Kamera: David Helfer Wells
 Scenár: -
 Odb. poradca: Mae Gammino
 Producent: David Helfer Wells
 Prihlasovateľ: David Helfer Wells



- Film Čas na farme (rok na farme Red Planet Vegetables) sleduje farmárov Catherine Mardosu a Matta



súťažný film
competing film

Tracyho z farmy Red Planet Vegetables v štáte Rhode Island v priebehu všetkých štyroch ročných období. Sú skúšaní i odmeňovaní nielen počas svojej práce na poliach v Johnstone, ale aj keď sa stretávajú so svojimi zákazníkmi na farmárskom trhu v meste Providence. Môžeme načúvať ich rozhovorom o túžbach a strachu, ako aj o ich motivácii či pochybnostiach. Týmto nám približujú farmárov, ktorí sú jadrom hnutia "z farmy na stôl".

◆ *Farm Time (A Year on the Farm with Red Planet Vegetables,) follows Rhode Island farmers, Catherine Mardosa and Matt Tracy of Red Planet Vegetables through all four seasons. They face the challenges and rewards of artisanal farming as they work their fields in Johnston, R.I. and meet their customers at the Armory Park Farmer's Market in Providence, R.I. We listen in as they discuss their hopes and fears as well as their motivations and misgivings. In the process they put a face to the farmers who are at the core of the farm-to-table movement.*

USA 3

Fermented

FERMENTED

Kvasený

67 min., 2017, anglická verzia

Réžia: Jonathan Cianfrani
 Kamera: Jeremy Leach, Ethan Mills,
 David Gorn
 Scenár: Edward Lee
 Odb. poradca: -
 Producent: Jonathan Cianfrani
 Prihlasovateľ: Jonathan Cianfrani



súťažný film
competing film



- V celovečernom dokumente Kvasený sa jeho autor a šéfkuchár Edward Lee vydáva na cestu, aby navštívil remeselníkov a šéfkuchárov v rôznych častiach sveta a lepšie porozumel tomu, ako sa starodávny proces kva-senia využíva v modernej dobe.

◆ *In the feature-length documentary Fermented, author and chef Edward Lee goes on a journey to better understand how the ancient process of fermentation is used in modern times both at home and*

abroad by visiting artisans and chefs around the world.

USA 4



**Arthur King -Changing
Landscapes /Wauters
Farm/**

**ARTHUR KING -CHANGING
LANDSCAPES /WAUTERS FARM/**

***Arthur King - Meniaca sa krajina
(Farma Wauterovcov)***

20 min., 2019, anglická verzia

Réžia: Brian Canning, Sam Johnson
Kamera: August Thurmer
Scenár: -
Odb. poradca: -
Producent: Sam Johnson, Lisa Klipsic
Prihlasovateľ: aug&ohr medien

- Členovia Arthur King, uměleckého združenia z Los Angeles, sa vydajú na výlet do Iowy, aby získali zvukové a obrazové vzorky z malé rodinnej farmy. Tie chcú využiť na vytvorenie rozsiahlej improvizácie v podobe vizuálneho diela a hudobného predstavenia v tomto prostredí.

◆ *Los Angeles based art collective Arthur King travels to rural Iowa to gather audio and visual samples from a small family farm in order to reuse them creatively in a large-scale, improvisational visual art and music performance within the same setting.*

Abecedný zoznam filmov podľa slovenských názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN SLOVAK

100% digestát - fertigácia mikrofiltrovaného digestátu prostredníctvom kvapkovačov (IT) 3	42
12.národná výstava hospodárskych zvierat: Holštajnské popoludnie (SK) 18	37
25. Čisté vody (SK) 16.....	36
7. chovateľský deň Kočín (SK) 19	37

A

Antoine Lambert - Fours-en-Vexin- Integrovaný boj proti škodcom - zapojenie prírody (FR) 3.....	19
Arthur King - Meniaca sa krajina (Farma Wauterovcov) ..	
Spojené štáty americké (USA) 4	46
AZADEH (IR) 4	24

B

Bábätká v strehu - liečba tinnitusu (BE) 1	8
Biele samoty (CZ) 5.....	11
Biely sob (HU) 1	25
Blahoslavené prsia (BE) 3	9

C

Cesta do krajín polnočného slnka: Posledné miesto na Zemi (CZ) 16.....	16
Cyrille Savalle - Ailly - Integrovaný boj proti škodcom - zapojenie prírody (FR) 8	21

Č

Čas na farme (rok na farme Red Planet Vegetables) (USA) 2	45
---	----

D

Dedičstvo Gamasy (IR) 2	23
Dedina plávajúcich kráv (PL) 1	29
Deň otvorených dverí v Národnom žrebčíne, 1. máj 2019 (SK) 13	35
Didier Duedal - Orvaux - Integrovaný boj proti škodcom - zapojenie prírody (FR) 9	22
Divoký Balaton (HU) 2.....	25

E

Emmanuel Driuke - Bézu-Saint-Éloi -Integrovaný boj proti škodcom - zapojenie prírody (FR) 2.....	18
Eric Odienne - Chamblac - Integrovaný boj proti škodcom - zapojenie prírody (FR) 6.....	20
Experiment s diverzitou plodín: trvalo udržateľná produkcia potravín prostredníctvom miešania plodín? (ES/CH) 1	40

F

Farma pod Kamenickým hradom - Televíkend 17/2019 (SK) 10	34
Farmáčenie na úhoroch (IN) 1	23
Farmárska revue: Karolína Pandulová (SK) 29	40
Féroví obchodníci (CH) 1	41
Fómova hniloba a biela hniloba - dve najvýznamnejšie hubové ochorenia repky (DE) 3	28

G

Goralské trojmedzie (CZ) 6.....	12
Grassroots (AU) 1	8

H

Hľadanie strateného domova (CZ) 15	15
Hranice v sude (CZ) 7	12
Hroznový náučný chodník v Leviciach - Televíkend 25/2018 (SK) 7	33

Humínové kyseliny (SK) 24	38
---------------------------------	----

CH

Chovatelia verzus turisti (SK) 3	32
--	----

I

"Inspiratívne video EIP-AGRI: Výzva pre oblasť poľnohospodárstva: úrodnosť pôdy vďaka ukladaniu uhlika" (BE) 4	9
--	---

J

Jean Philippe Petillon - Integrovaný boj proti škodcom - zapojenie prírody (FR) 4	19
"Jean-Bernard Lozier - Coudres- Integrovaný boj proti škodcom - zapojenie prírody " (FR) 7	21

K

Kalamita rovnakosti (CZ) 11	14
Kampaň, kampaň (FR) 1	18
Karpatské sady (CZ) 12	14
Konský zubár (SK) 27	39
Krajina pre včely (CZ) 13	15
Krajina s vôňou medu (SK) 2.....	32
Krajinou vína - Cabernet Moravia (CZ) 20	17
Krajinou vína - Muškát moravský (CZ) 19	17
Krajinou vína - Pálava (CZ) 18.....	17
Kvalita zemiakov - Spišský zemiak (SK) 20	37
Kvarteto - pôvodné druhy zvierat (HU) 5	26
Kvasený (USA) 3.....	45

L

Lovecká horúčka - Konferencia o veľkých šelmách (HU) 3.....	26
---	----

M

Máčovské gazdovské dvory - Televíkend 15/2019 (SK) 9	34
Mapa legiend Komijskej republiky 2 (RU) 1	31
Mäso pre školy (SK) 21	38
Medvedice s medvied'atmi a ich zvukové prejavy (SK)	

11	35
Modrá planéta (HU) 6	27
Motýle Slovenska - Stepi a lúky (SK) 1	31
Muzicírovanie po našom (CZ) 4	11
Myjavskí kopaničiai si vychovávajú nástupcov - Televíkend 20/2018 (SK) 6	33

O

Odmena pre Burkinčana (USA) 1	44
Optimalizácia životných podmienok zvierat a výrazné predĺženie života vitálnych nosníc na organických farmách A, B, C (DE) 4	29
Ostrov Žitný už nie je taký pitný (SK) 28	39
Ošetrovanie osiva (DE) 2	28
Otužilci tatranských plies (SK) 15	36

P

Pastier (SK) 25	39
Pastiersky živel (PL/SK) 2	30
Po stopách včiel (HU) 4	26
Pološero - Suchá kalamita (CZ) 14	15
Portášova varta (CZ) 8	13
Postrehy z Vážskych Važín (SK) 12	35
Prečo prasce nemajú mená? (GE) 1	22
Prestávka (IR) 3	24
Prípadové štúdie programu rozvoja vidieka v oblasti polnohospodárstva a lesníctva (GB) 2	44
Puto, ktoré povzdvihuje (FR) 10	22

R

Reflexia (TJ) 2	43
Rodinné farmy v Čechách (SK) 23	38

S

Sebastien Galland - Emanville -Integrovaný boj proti škodcom - zapojenie prírody (FR) 5	20
Slabá úroda (NO) 1	29
Slávostné otvorenie 13. národnej výstavy hospodárskych zvierat (SK) 17	36
SPOJENIE (CO) 1	25
Spomienka na Jozefa Antalíka (SK) 4	32
STEKENJOKK A STRÁŽCOVIA VAJÍČOK (SE) 1	41
Strúhanie kopýt (SK) 26	39
Supermarket (IT) 2	42

Š

Šľachtiteľský chov kačíc (SK) 22	38
--	----

T

TECH4EFFECT - znalosti a technológie pre efektívne obstarávanie dreva (AT) 1	30
Trabantom tam a zasa späť (CZ) 3	11
Trvalo udržateľný národ (IL) 1	24

U

Uakari, Humboldtová stratená opica (CZ) 17	16
--	----

V

V horách (AM) 1	8
V lone prírody (SK) 14	35
V našich rukách (GB) 1	43
Valašský zverinec (CZ) 10	14
Vlčie hory na konskom chrbe - Televíkend 19/2018 (SK) 5	33
Voľný chov nosníc v mobilnom kuríne (DE) 1	27

W

Wildlife Guards - Záchrana morských korytnačiek 1. diel (CZ/ID) 1	10
Wildlife Guards - Záchrana morských korytnačiek 2. diel (CZ/ID) 2	10

Y

Yuyos (IT/PL) 1	42
-----------------------	----

Z

Z Východnej nielen dievčatá ale aj koníky a kravičky - Televíkend 5/2019 (SK) 8	34
Zabíjačka (IR) 1	23
Záhrady Karpát (CZ) 9	13
Zbavení ľarchy (BE) 2	9
Zhon (TJ) 1	43

Abecedný zoznam filmov podľa anglických názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER IN ENGLISH

100% digestate - Fertigation with microfiltered digestate of drip lines (IT) 3	42
12th National Exhibition of Farm Animals: Holstein Afternoon (SK) 18	37
25 - Clean Waters (SK) 16	36
7th Breeders Day in Kočín (SK) 19	37

A

A Weight off their Shoulders (BE) 2	9
Antoine Lambert – Fours-en-Vexin- Integrated Pest Management – working with nature (FR) 3	19
Arthur King -Changing Landscapes /Wauters Farm/ (USA) 4	46
AZADEH (IR) 4	24

B

Babies on alert - Treating Tinnitus (BE) 1	8
Blackleg and White Mold – Two Major Fungal Diseases	

of Oilseed Rape (DE) 3	28
Blessed Breasts (BE) 3	9
Blue Planet (HU) 6	27
Borders in the Barrel (CZ) 7	12
Break (IR) 3	24
Breeders versus Tourists (SK) 3	32
Burkinabe Bounty (USA) 1	44
Butterflies of Slovakia - Steppes and Meadows (SK) 1	31
C	
Campagne campagne (FR) 1	18
Carpathian Gardens (CZ) 9	13
Carpathian Orchards (CZ) 12	14
Crop Diversity Experiment-Sustainable food production through mixture cropping? (ES/CH) 1	40
Crop Failure (NO) 1	29
Cyrille Savalle - Ailly - Integrated Pest Management - working with nature (FR) 8	21
D	
Didier Duedal - Orvaux - Integrated Pest Management - working with nature (FR) 9	22
E	
EIP-AGRI inspirational video: AGRI challenge: soil fertility through carbon storage (BE) 4	9
Emmanuel Drique - Bézu-Saint-Éloi - Integrated Pest Management - working with natura (FR) 2	18
Equine Dentist (SK) 27	39
Eric Odienne - Chamblac - Integrated Pest Management - working with nature (FR) 6	20
F	
Fair Traders (CH) 1	41
Family Farms in Czechia (SK) 23	38
Farm below Kamenický Castle - Televíkend 17/2019 (SK) 10	34
Farm Time (A Year on the Farm with Red Planet Vegetables) (USA) 2	45
Farmer's Revue: Karolína Pandulová (SK) 29	40
Farming The Fallows (IN) 1	23
Fermented (USA) 3	45
Finding Bees (HU) 4	26
Finding Lost Home (CZ) 15	15
Free-range poultry keeping in a mobile henhouse (DE) 1	27
G	
Grassroots (AU) 1	8
H	
Hardy inhabitants of mountain lakes in the High Tatras (SK) 15	36
Hoof Trimming (SK) 26	39
Humic Acids (SK) 24	38
Hunting Fever - Conference on Big Beasts (HU) 3	26
Hurry (TJ) 1	43
I	
In Our Hands (GB) 1	43
In the Land of Wine - Cabernet Moravia (CZ) 20	17
In the Land of Wine - Moravian Muscat (CZ) 19	17
In the Land of Wine - Pálava (CZ) 18	17
In the Lap of Nature (SK) 14	35
In the mountains (AM) 1	8
J	
Jean Philippe Petillon - Richeville - Integrated Pest Management - working with nature (FR) 4	19
Jean-Bernard Lozier - Coudres - Integrated Pest Management - working with nature (FR) 7	21
Journey to the land of the midnight sun: the last place on Earth (CZ) 16	16
L	
Land for the Bees (CZ) 13	15
LOOM (CO) 1	25
M	
Map of legends of Komi Republic 2 (RU) 1	31
Meat for Schools (SK) 21	38
Mother bears with their cubs and their sounds (SK) 11	35
Myjava peasants raise their successors - Televíkend 20/2018 (SK) 6	33
O	
Observation of the River Váh Area (SK) 12	35
Open door Day in the National Stud Farm - 1 May, 2019 (SK) 13	35
Opening ceremony of 13th National Exhibition of Farm Animals (SK) 17	36
Optimization of animal welfare and significant extension of the residence period for vital senior laying hens in organic farming A, B, C (DE) 4	29
Our Way of Making Folk Music (CZ) 4	11
P	
Peasants Houses in Máčov - Televíkend 15/2019 (SK) 9	34
Q	
Quality of Potatoes - Spiš Potato (SK) 20	37
Quartet - Native species (HU) 5	26
R	
Raising purebred ducks (SK) 22	38
Reflection (TJ) 2	43
Remembering Jozef Antalik (SK) 4	32
Rural Development Programme Case Studies from the Agriculture and Forestry Sector (GB) 2	44

S

Sebastien Galland - Emanville - Integrated Pest Management – working with nature (FR) 5	20
Seed Treatment (DE) 2	28
Shepherd (SK) 25.....	39
Shepherd Element (PL/SK) 2	30
Slaughter (IR) 1	23
STEKENJOKK AND THE GUARDIANS OF THE EGGS (SE) 1	41
Supermarket (IT) 2	42
Sustainable Nation (IL) 1	24

T

TECH4EFFECT - Knowledge and technologies for effective wood procurement (AT) 1	30
The Girls from Vychodna, but also Horses and Cows -Televíkend 5/2019 (SK) 8	34
The Gorals in Tripoint (CZ) 6	12
The land with the scent of honey (SK) 2	32
The Patrimony of Gamasa (IR) 2	23
The White Reindeer (HU) 1	25
To Raise and Rise (FR) 10	22
Trabant: There and Back Again (CZ) 3.....	11
Tragedy of Sameness (CZ) 11	14
Twilight - Dry Catastrophe (CZ) 14	15

U

Uakari - Humboldt's Lost Monkey (CZ) 17	16
---	----

V

Village of Swimming Cows (PL) 1	29
Viniculture Educational Trail in Levice - Televíkend 25/2018 (SK) 7	33
Visiting Vlčie hory Mountains on a horseback - Televíkend 19/2018 (SK) 5	33

W

Walachian Border Guards (CZ) 8	13
Walachian Menagerie (CZ) 10.....	14
White Secluded Places (CZ) 5	11
Why pigs don't have a name? (GE) 1	22
Wild Balaton (HU) 2.....	25
Wildlife Guards - Saving sea turtles 1. part (CZ/ID) 1	10
Wildlife Guards - Saving sea turtles 2. part (CZ/ID) 2	10

Y

Yuyos (IT/PL) 1	42
-----------------------	----

Ž

Žitny ostrov Island is not as drinkable as it used to be (SK) 28	39
--	----

Abecendý zoznam filmov podľa pôvodných názvov

THE INDEX OF THE FILMS IN ALPHABETICAL ORDER OF THE ORIGINAL TITLES

12.národná výstava hospodárskych zvierat: Holštajnské popoludnie (SK) 18	37
25. Čisté vody (SK) 16.....	36
7. chovateľský deň Kočín (SK) 19	37

A

AMALGAMA (CO) 1	25
Antoine Lambert - Fours-en-Vexin- Integrated Pest Management – working with nature (FR) 3	19
Arthur King -Changing Landscapes /Wauters Farm/ (USA) 4	46
AZADEH (IR) 4	24

B

Bébés à l'écoute - Soigner les acouphènes (BE) 1 ...	8
Bilé samoty (CZ) 5	11
Blackleg and White Mold – Two Major Fungal Diseases of Oilseed Rape (DE) 3	28
Break (IR) 3	24
Burkinabe Bounty (USA) 1	44

C

Campagne campagne (FR) 1	18
Cesta do krajín půlnocního slunce: Poslední místo na Zemi (CZ) 16.....	16
Crop Diversity Experiment-Sustainable food production through mixture cropping? (ES/CH) 1	40
Cyrille Savalle - Ailly - Integrated Pest Management – working with nature (FR) 8.....	21

D

Dans le Saint des seins (BE) 3	9
Deň otvorených dverí v Národnom žrebčíne, 1. máj 2019 (SK) 13	35
Didier Duedal - Orvaux - Integrated Pest Management – working with nature (FR) 9	22
Digestato 100 % - Fertirrigazione con digestato microfiltrato via ali gocciolanti (IT) 3	42

E

EIP-AGRI inspirational video: AGRI challenge: soil fertility through carbon storage (BE) 4	9
Emmanuel Drique - Bézu-Saint-Éloi - Integrated Pest Management – working with natura (FR) 2	18
Eric Odienne - Chamblac - Integrated Pest Management – working with nature (FR) 6	20

F

- Fair Traders (CH) 1 41
 Farm Time (A Year on the Farm with Red Planet Vegetables) (USA) 2 45
 Farma pod Kamenickým hradom – Televíkend 17/2019 (SK) 10 34
 Farmárska revue: Karolína Pandulová (SK) 29 40
 Farming The Fallows (IN) 1 23
 Fermented (USA) 3 45
 Freilandhaltung von Legehennen im Mobilstall (DE) 1 27

G

- Gorolské trojmezí (CZ) 6 12
 Grassroots (AU) 1 8

H

- Hledání ztraceného domova (CZ) 15 15
 Hranice v sudě (CZ) 7 12
 Hroznový náučný chodník v Leviciach - Televíkend 25/2018 (SK) 7 33
 Humínové kyseliny (SK) 24 38
 Hunting Fever - Nagyragadozó konferencia (HU) 3 26

CH

- Chovatelia verzus turisti (SK) 3 32

I

- In Our Hands (GB) 1 43

J

- Jean Philippe Petillon - Richeville - Integrated Pest Management - working with nature (FR) 4 19
 Jean-Bernard Lozier - Coudres - Integrated Pest Management - working with nature (FR) 7 21

K

- Kalamita stejnosti (CZ) 11 14
 Karpatské sady (CZ) 12 14
 Kék balygó (HU) 6 27
 Konský zubár (SK) 27 39
 Krajina pro včely (CZ) 13 15
 Krajina s vôňou medu (SK) 2 32
 Krajinou vína - Cabernet Moravia (CZ) 20 17
 Krajinou vína - Muškát moravský (CZ) 19 17
 Krajinou vína - Pálava (CZ) 18 17
 Kvalita zemiakov - Spišský zemiak (SK) 20 37
 Kvartett - Őshonos állatok (HU) 5 26

M

- Máčovské gazdovské dvory - Televíkend 15/2019 (SK) 9 34
 Mäso pre školy (SK) 21 38
 Medvedice s medvieďatmi a ich zvukové prejavy (SK) 11 35

Méhek nyomában (HU) 4 26

- Miras-e- Gamasa (IR) 2 23
 Motýle Slovenska - Stepi a lúky (SK) 1 31
 Muzicírování po našimu (CZ) 4 11
 Myjavskí kopaničiai si vychovávajú nástupcov - Televíkend 20/2018 (SK) 6 33

O

- Optimierung des Tierwohls und wesentliche Verlängerung der Haltungsdauer für vitale - Seniorlegehennen im ökologischen Landbau A, B, C (DE) 4 29
 Ostrov Žitný už nie je taký pitný (SK) 28 39
 Otužilci tatranských plies (SK) 15 36

P

- Pastier (SK) 25 39
 Pastierski żywioł (PL/SK) 2 30
 Pološero - Suchá kalamita (CZ) 14 15
 Portášova varta (CZ) 8 13
 Postrehy z Vážskych Važín (SK) 12 35

R

- Rodinné farmy v Čechách (SK) 23 38
 Rural Development Programme Case Studies from the Agriculture and Forestry Sector (GB) 2 44

S

- Sebastien Galland - Emanville - Integrated Pest Management - working with nature (FR) 5 20
 Seed Treatment (DE) 2 28
 Shitob (TJ) 1 43
 Slávostné otvorenie 13. národnej výstavy hospodárskych zvierat (SK) 17 36
 Spomienka na Jozefa Antalíka (SK) 4 32
 STEKENJOKK OCH ÄGGVAKTARNA (SE) 1 41
 Strúhanie kopýt (SK) 26 39
 Supermarket (IT) 2 42
 Sustainable Nation (IL) 1 24

Š

- Šľachtiteľský chov kačíc (SK) 22 38

T

- Tasvir (TJ) 2 43
 TECH4EFFECT - Knowledge and technologies for effective wood procurement (AT) 1 30
 The White Reindeer (HU) 1 25
 Trabantem tam a zase zpátky (CZ) 3 11

U

- Uakari, Humboldtova ztracená opice (CZ) 17 16
 Uår (NO) 1 29
 Un lien qui nous élève (FR) 10 22
 Un poids sur les épaules (BE) 2 9

V

V lone prírody (SK) 14.....	35
Vad Balaton (HU) 2.....	25
Valášský zvěřinec (CZ) 10.....	14
Vlčie hory na konskom chrbte - Televíkend 19/2018 (SK) 5	33

W

Wieś pływających krów (PL) 1	29
Wildlife Guards - Záchrana morských korytnačiek 1. diel (CZ/ID) 1	10
Wildlife Guards - Záchrana morských korytnačiek 2. diel (CZ/ID) 2	10

Y

Yuyos (IT/PL) 1	42
-----------------------	----

Z

Z Východnej nielen dievčatá ale aj koníky a kravičky - Televíkend 5/2019 (SK) 8	34
Zahrady Karpat (CZ) 9	13
Zebh (IR) 1	23

Карта легенд Республики Коми 2 (RU) 1	31
Սարերում (AM) 1	8
რატომ არ აქვთ ღორუბს სახელები? (GE) 1	22

Poznámky:



35. medzinárodný filmový festival

agrofilm

miesto/čas 9:00 10:00 11:00 12:00 13:00 14:00 15:00 16:00 17:00 18:00 19:00 20:00

pondelok 30.9.

NPPC Lužianky		10:00 - 12:00 Slávnostné otvorenie festivalu		14:00 - 16:00 Premietanie propagačných filmov
Penzión HOFFER Lužianky			12:00 - 13:30 Recepcia	

utorok 1.10. 9:00 10:00 11:00 12:00 13:00 14:00 15:00 16:00 17:00 18:00 19:00

NPPC Lužianky		10:00 - 12:00 Premietanie		
Mlyny Cinemas - kino Nitra		9:00 - 12:00 Premietanie		
Slovenská poľnohospodárska univerzita Nitra		9:00 - 15:00 Premietanie		
Univerzita Konštantína Filozofa Nitra		9:00 - 14:00 Premietanie a prednášky k témam filmov		
Technická univerzita Zvolen		9:00 - 14:00 Premietanie		
Univerzita veterinárskeho lekárstva a farmácie Košice		9:00 - 14:00 Premietanie a prednášky k témam filmov		
Synagóga Brezno				16:00 - 20:00 Premietanie

Univerzita Komenského Bratislava		10:00 - 16:00 Premietanie	
streda 2.10.	9:00 10:00 11:00 12:00 13:00 14:00 15:00 16:00 17:00 18:00 19:00		

NPPC Lužianky		10:00 - 14:00 Diskusné fórum Agrofilmu	14:00 - 16:00 Vernisáž výstavy + občerstvenie
Mlyny Cinemas - kino Nitra		9:00 - 12:00 Premietanie	
Slovenská poľnohospodárska univerzita (FEM) Nitra		9:00 - 12:30 Premietanie	
Univerzita Konštantína Filozofa Nitra		9:00 - 14:00 Premietanie a prednášky k témam filmov	
Technická univerzita Zvolen		9:00 - 14:00 Premietanie + sprievodný program	
Univerzita veterinárskeho lekárstva a farmácie Košice		9:00 - 14:00 Premietanie a prednášky k témam filmov	

štvrtok 3.10. 9:00 10:00 11:00 12:00 13:00 14:00 15:00 16:00 17:00 18:00 19:00

Mlyny Cinemas - kino Nitra		9:00 - 12:00 Premietanie	
Slovenská poľnohospodárska univerzita Nitra		9:00 - 15:00 Premietanie	
Univerzita Konštantína Filozofa Nitra		9:00 - 14:00 Premietanie a prednášky k témam filmov	
Technická univerzita Zvolen		10:00 - 14:00 Premietanie	
Univerzita veterinárskeho lekárstva a farmácie Košice		9:00 - 14:00 Premietanie a prednášky k témam filmov	
Jesseniova lekárska fakulta UK Martin		9:00 - 16:00 Premietanie	

piatok 4.10. 9:00 10:00 11:00 12:00 13:00 14:00 15:00 16:00 17:00 18:00 19:00

Mlyny Cinemas - kino Nitra		10:00 - 12:30 Slávnostné odovzdávanie cien	
Nákupné centrum Galéria Mlyny - PATRIOT Nitra			12:30 - 14:30 Recepcia
Jesseniova lekárska fakulta UK Martin		9:00 - 16:00 Premietanie	

sobota 5.10. 9:00 10:00 11:00 12:00 13:00 14:00 15:00 16:00 17:00 18:00 19:00

Mlyny Cinemas - kino Nitra			15:00 - 18:00 Premietanie filmov
--------------------------------------	--	--	-------------------------------------

